

2122**OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 11 sierpnia 2005 r.

uzupełniające Oświadczenie rządowe z dnia 27 kwietnia 2005 r. w sprawie mocy obowiązującej Konwencji znoszącej wymóg legalizacji zagranicznych dokumentów urzędowych, sporządzonej w Hadze dnia 5 października 1961 r.

Oświadczenie rządowe z dnia 27 kwietnia 2005 r. w sprawie mocy obowiązującej Konwencji znoszącej wymóg legalizacji zagranicznych dokumentów urzędowych, sporządzonej w Hadze dnia 5 października 1961 r. (Dz. U. z 2005 r. Nr 112, poz. 939), uzupełnia się w sposób następujący:

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 12 ustęp 2 Konwencji znoszącej wymóg legalizacji zagranicznych dokumentów urzędowych, sporządzonej w Hadze dnia 5 października 1961 r. (Dz. U. z 2005 r. Nr 112, poz. 938), żadna ze Stron konwencji nie zgłosiła sprzeciwu wobec przystąpienia Rzeczypospolitej Polskiej.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, co następuje:

- 1) Wykaz Stron konwencji, z którymi będzie ona obowiązywać w stosunkach dwustronnych z Rzeczpospolitą Polską:

Państwa będące członkami Haskiej Konferencji Prawa Prywatnego Międzynarodowego:

Republika Albanii
Republika Argentyny
Związek Australijski
Republika Austrii
Republika Białorusi
Królestwo Belgii
Bośnia i Hercegowina
Republika Bułgarii
Chińska Republika Ludowa:
 Specjalny Region Administracyjny Hongkong
 Specjalny Region Administracyjny Makau
Republika Chorwacji
Republika Cypryjska
Republika Czeska
Republika Estońska
Republika Finlandii
Republika Francuska
Republika Grecka
Królestwo Hiszpanii
Irlandia
Republika Islandii
Państwo Izrael
Japonia
Republika Litewska
Wielkie Księstwo Luksemburga
Republika Łotewska
Była Jugosłowiańska Republika Macedonii

Republika Malty
Meksykańskie Stany Zjednoczone
Księstwo Monako
Królestwo Niderlandów
Republika Federalna Niemiec
Królestwo Norwegii
Nowa Zelandia
Republika Panamy
Republika Portugalska
Republika Południowej Afryki
Federacja Rosyjska
Rumunia
Serbia i Czarnogóra
Republika Słowacka
Republika Słowenii
Stany Zjednoczone Ameryki
Republika Surinamu
Konfederacja Szwajcarska
Królestwo Szwecji
Republika Turcji
Ukraina
Boliwariańska Republika Wenezueli
Republika Węgierska
Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej
Republika Włoska

Państwa niebędące członkami Haskiej Konferencji Prawa Prywatnego Międzynarodowego:

Księstwo Andory
Antigua i Barbuda
Republika Armenii
Republika Azerbejdżanu
Wspólnota Bahamów
Barbados
Belize
Republika Botswany
Państwo Brunei Darussalam
Wyspy Cooka
Wspólnota Dominiki
Republika Ekwadoru
Republika Wysp Fidżi
Grenada
Republika Hondurasu
Republika Indii
Republika Kazachstanu
Republika Kolumbii

- | | |
|---|--|
| <p>Królestwo Lesotho
 Republika Liberii
 Księstwo Liechtensteinu
 Republika Malawi
 Republika Wysp Marshalla
 Republika Mauritiusu
 Republika Namibii
 Niue
 Saint Kitts i Nevis
 Saint Lucia
 Saint Vincent i Grenadyny
 Republika Salwadoru
 Samoa
 Republika San Marino
 Republika Seszeli
 Królestwo Suazi
 Królestwo Tonga
 Republika Trynidadu i Tobago</p> | <p>Republika Grecka,
 Królestwo Hiszpanii,
 Republika Federalna Niemiec,
 Republika Włoska;</p> <p>wobec przystąpienia Republiki Azerbejdżanu do konwencji:
 Królestwo Niderlandów,
 Republika Federalna Niemiec;</p> <p>wobec przystąpienia Republiki Indii do konwencji:
 Królestwo Belgii,
 Republika Finlandii,
 Królestwo Hiszpanii,
 Królestwo Niderlandów,
 Republika Federalna Niemiec;</p> <p>wobec przystąpienia Republiki Liberii do konwencji:
 Królestwo Belgii,
 Republika Federalna Niemiec,
 Stany Zjednoczone Ameryki;</p> <p>wobec przystąpienia Ukrainy do konwencji:
 Republika Federalna Niemiec.</p> |
|---|--|
- 2) Następujące państwa złożyły sprzeciw:
 wobec przystąpienia Republiki Albanii do konwencji:
 Królestwo Belgii,
- 3) W momencie podpisania konwencji oraz przy składaniu dokumentów ratyfikacyjnych, przystąpienia lub w terminach późniejszych, podane niżej państwa złożyły następujące deklaracje lub dokonały następujących notyfikacji:

Państwa będące członkami Haskiej Konferencji Prawa Prywatnego Międzynarodowego:

Republika Albanii

„Zgodnie z art. 3 ust. 1 konwencji, Departament Konsularny Ministerstwa Spraw Zagranicznych będzie organem właściwym w zakresie wydawania zaświadczenia.”

Republic of Albania

„In accordance with Article 3, paragraph 1 of the Convention, the Consular Department of the Ministry of Foreign Affairs will be the competent authority to issue the certificate.”

Republika Argentyńska

„Na mocy poniższego oświadczenia:

Republika Argentyńska odrzuca rozszerzenie zastosowania Konwencji znoszącej wymóg legalizacji zagranicznych dokumentów urzędowych, sporządzonej w Hadze dnia 5 października 1961 r., o wyspy Falklandy/Malwiny, Georgię Południową i Sandwich Południowy, podane do wiadomości Ministerstwa Spraw Zagranicznych Królestwa Niderlandów dnia 24 lutego 1965 r. przez Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, oraz potwierdza swoje prawo zwierzchnictwa nad wyspami: Falklandy/Malwiny, Georgia Południowa i Sandwich Południowy, które należą do terytorium jej państwa.

Argentine Republic

„Under the following declaration:

La República Argentina rechaza la extensión de la aplicación de la Convención Suprimiendo la Exigencia de Legalización de los Documentos Públicos Extranjeros, adoptada en La Haya el 5 de octubre de 1961 a las islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur que fue notificada por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte al Ministerio de Asuntos Extranjeros del Reino de los Países Bajos el 24 de febrero de 1965, y reafirma sus derechos de soberanía sobre las islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur, que forman parte integrante de su territorio nacional.

Podczas Zgromadzenia Ogólnego Narodów Zjednoczonych przyjęto rezolucje 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21 i 41/40, w których uznaje się istnienie konfliktu dotyczącego zwierzchnictwa nad wyspami Falklandy/Malwiny; wywiera się nacisk na Republikę Argentyńską oraz na Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, by państwa te prowadziły rokowania mające na celu jak najszybciej

La Asamblea General de las Naciones Unidas ha adoptado las resoluciones 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21 y 41/40 en las que se reconoce la existencia de una disputa de soberanía referida a la cuestión de las islas Malvinas y se urge a la República Argentina y al Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte a mantener las negociaciones a fin de encontrar lo antes posible, una

sze znalezienie pokojowego i ostatecznego rozwiązania sporu, przy mediacji Sekretarza Generalnego Narodów Zjednoczonych, który będzie informował Członków Zgromadzenia Ogólnego o dokonujących się postępkach w rozmowach.

Ponadto Republika Argentyńska odrzuca rozszerzenie konwencji o tzw. Brytyjskie Terytorium Antarktyczne, przedstawione tego samego dnia, a także potwierdza prawo Republiki do Argentyńskiego Sektora Antarktycznego, do zwierzchnictwa na tym terytorium i wynikającej z niego morskiej jurysdykcji. Odwołuje się także do gwarancji dotyczących roszczeń do prawa zwierzchnictwa terytorialnego na Antarktydzie, przewidzianych w artykule IV Paktu Antarktycznego podpisanego w Waszyngtonie 10 grudnia 1959 r., w którym Stronami są Republika Argentyńska oraz Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej.”

Nawiązując do powyższego oświadczenia, Rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oświadczył dnia 27 sierpnia 1987 r., co następuje:

„Rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej nie może zaakceptować oświadczenia wystosowanego przez Republikę Argentyńską w odniesieniu do Falklandów, Georgii Południowej i Sandwicha Południowego. Rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej nie ma żadnej wątpliwości co do zwierzchnictwa Zjednoczonego Królestwa nad Falklandami, Georgią Południową i Sandwichem Południowym i w związku z tym do jego prawa do objęcia konwencją Falklandów, Georgii Południowej i Sandwicha Południowego.

Rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej również nie może zaakceptować oświadczenia wystosowanego przez Republikę Argentyńską w odniesieniu do Brytyjskiego Terytorium Antarktycznego. Rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej nie ma żadnych wątpliwości co do zwierzchnictwa Zjednoczonego Królestwa nad Brytyjskim Terytorium Antarktycznym i w związku z tym do jego prawa do objęcia konwencją Brytyjskiego Terytorium Antarktycznego. Rząd Zjednoczonego Królestwa zwraca uwagę na art. IV Układu Antarktycznego, którego Stronami są Rządy Zjednoczonego Królestwa i Argentyny. Artykuł IV zamraża roszczenia do terytorium antarktycznego położonego na południe od 60° szerokości geograficznej południowej.”

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1: Ministerstwo Spraw Zagranicznych i Wyznań, Reconquista 1088, 1003 Buenos Aires.

Związek Australijski

„Zgodnie z art. 6 ust. 2, Sekretarz Departamentu Spraw Zagranicznych i Handlu Związku Australijskiego będzie organem właściwym dla celów tegoż artykułu.

selución pacífica y definitiva de la disputa, con la interposición de los buenos oficios del Secretario General de las Naciones Unidas, quien deberá informar a la Asamblea General acerca de los progresos realizados.

La República Argentina rechaza, asimismo, la extensión de la Convención al llamado „Territorio Antártico Británico”, formulada en la misma fecha, a la par que reafirma los derechos de la República al Sector Antártico Argentino, incluyendo los relativos a su soberanía o jurisdicción marítima correspondiente. Recuerda, además, las salvaguardias sobre reclamaciones de soberanía territorial en la Antártida previstas en el artículo IV del Tratado Antártico, suscripto en Washington el 10 de diciembre de 1959, del cual son Partes la República Argentina y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.”

Referring to the above declaration, the Government of the Kingdom of Great Britain and Northern Ireland communicated the following on 27 August 1987:

„The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland cannot accept the declaration made by the Argentine Republic as regards the Falkland Islands and South Georgia and the South Sandwich Islands. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland have no doubt as to United Kingdom sovereignty over the Falkland Islands and South Georgia and the South Sandwich Islands and, accordingly, their right to extend the application of the Convention to the Falkland Islands and South Georgia and the South Sandwich Islands.

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland also cannot accept the declaration made by the Argentine Republic as regards the British Antarctic Territory. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland have no doubt as to the sovereignty of the United Kingdom over the British Antarctic Territory and, accordingly, their right to extend the application of the Convention to the British Antarctic Territory. The Government of the United Kingdom draw attention to Article IV of the Antarctic Treaty, to which the Governments of the United Kingdom and Argentina are parties. Article IV freezes claims to Antarctic territory South of 60 degrees South latitude.”

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1: Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto, Reconquista 1088, 1003 Buenos Aires.

Commonwealth of Australia

„Pursuant to the second paragraph of Article 6, the Secretary to the Department of Foreign Affairs and Trade of the Commonwealth of Australia will be its competent authority for the purpose of that Article.

Zgodnie z art. 13, konwencja rozciąga się na wszystkie terytoria, za które państwo to odpowiada, gdy chodzi o stosunki międzynarodowe.”

Republika Austrii

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczeń zgodnie z art. 6 ust. 1:

1. *Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten* w odniesieniu do wszystkich dokumentów wystawionych:
 - a) przez *Bundespräsidenten* lub przez *Präsidentenschaftskanzlei*,
 - b) przez *Präsidenten des Nationalrates*, przez *Vorsitzenden des Bundesrates* lub przez *Parlamentdirektion*,
 - c) przez rząd federalny,
 - d) przez jedno z ministerstw federalnych,
 - e) przez *Verfassungsgerichtshof* lub przez *Verwaltungsgerichtshof*,
 - f) przez *Obersten Gerichtshof*, przez *Kartellobergericht beim Obersten Gerichtshof*, przez *Kartellobergericht beim Obersten Gerichtshof* lub przez *Obersten Rückgabekommission beim Obersten Gerichtshof* bądź
 - g) przez *Rechnungshof*.
2. Prezesi sądów pierwszej instancji rozstrzygających sprawy cywilne lub ich zastępcy wyznaczeni do wydawania potwierdzeń podpisów (Apostille), z wyjątkiem Sądu Handlowego w Wiedniu i Sądu dla Nieletnich w Wiedniu, w odniesieniu do wszystkich dokumentów wystawionych przez inny sąd niż wymieniony w punkcie 1 lit. e) i f), przez organ prokuratury, notariusza, izbę notarialną lub izbę adwokacką — o ile izby te podejmują przy tym czynności w ramach wykonywania urzędowych zadań szczebla centralnego (Federacji) — na terenie okręgu danego sądu.
3. W odniesieniu do wszystkich innych dokumentów:
 - a) *Landeshauptmänner*, o ile są to dokumenty wystawione na terenie ich kraju związkowego w ramach wykonywania zadań spoczywających na urzędach szczebla centralnego (Federacji) i
 - b) *Landesregierungen*, o ile są to dokumenty wystawione na terenie ich kraju związkowego w toku wykonywania zadań spoczywających na urzędach kraju związkowego.

Republika Białorusi

Dnia 8 lutego 1993 r. Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Białorusi oświadczyło depozytariuszowi konwencji, co następuje:

Pursuant to Article 13, the Convention shall extend to all the territories for the international relations of which it is responsible.”

Republic of Austria

Designation of the competent authorities to issue the certificates in accordance with Article 6, paragraph 1:

1. Das Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten hinsichtlich aller Urkunden, die:
 - a) vom Bundespräsidenten oder von der Präsidentenschaftskanzlei,
 - b) vom Präsidenten des Nationalrates, vom Vorsitzenden des Bundesrates oder von der Parlamentdirektion,
 - c) von der Bundesregierung,
 - d) von einem Bundesministerium,
 - e) vom Verfassungsgerichtshof oder vom Verwaltungsgerichtshof,
 - f) vom Obersten Gerichtshof, vom Kartellobergericht beim Obersten Gerichtshof, von der Kartellobergericht beim Obersten Gerichtshof oder von der Obersten Rückgabekommission beim Obersten Gerichtshof oder
 - g) vom Rechnungshofausgestellt worden sind.
2. Die Präsidenten der mit Zivilrechtssachen befassten Gerichtshöfe erster Instanz oder ihre zur Ausstellung der Unterzeichnungsbestätigung (Apostille) bestimmten Stellvertreter, mit Ausnahme des Handelsgerichtes Wien und des Jugendgerichtshofes Wien, hinsichtlich aller Urkunden, die von einem anderen Gericht als den in Ziffer 1 lit. e und f genannten, von einer staatsanwaltschaftlichen Behörde, von einem Notar, von einer Notariatskammer oder von einer Rechtsanwaltskammer — insoweit diese Kammern dabei in Vollziehung behördlicher Aufgaben des Bundes tätig werden — im Sprengel des betreffenden Gerichtshofes ausgestellt worden sind.
3. Hinsichtlich aller anderen Urkunden:
 - a) die Landeshauptmänner, soweit es sich um Urkunden handelt, die in ihrem Bundesland in Vollziehung behördlicher Aufgaben des Bundes und
 - b) die Landesregierungen, soweit es sich um Urkunden handelt, die in ihrem Bundesland in Vollziehung behördlicher Aufgaben des Landes ausgestellt worden sind.

Republic of Belarus

On 8 February 1993, the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Belarus communicated to the depositary of the Convention the following:

„(...) Ministerstwo oświadcza, że zgodnie z art. 6 konwencji oraz zgodnie z dekretem wydanym dnia 1 stycznia 1993 r. przez Rząd Republiki Białorusi dokumenty urzędowe wydawane przez agencje rządowe Republiki Białorusi do użytku na terytoriach państw-sygnatariuszy konwencji haskiej, przy zniesieniu konieczności legalizacji zagranicznych dokumentów urzędowych, są teraz uwierzytelniane tylko poprzez opatrzenie takich dokumentów apostille. Apostille może być wydawana przez Ministerstwo Sprawiedliwości dla dokumentów sporządzanych przez sądy lub organy sądowe; przez Ministerstwo Edukacji Narodowej dla dokumentów sporządzanych przez właściwe instytucje edukacyjne; przez Komisję ds. Archiwów i Administracji dla dokumentów sporządzanych przez właściwe archiwa państwowe oraz przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych dla wszystkich pozostałych dokumentów.”

Królestwo Belgii

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1: Ministerstwo Spraw Zagranicznych, Handlu Zagranicznego i Współpracy w Rozwoju.

Bośnia i Hercegowina

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1: Ministerstwo Sprawiedliwości Bośni i Hercegowiny.

Notą dyplomatyczną z dnia 17 sierpnia 2000 r. Ministerstwo Spraw Zagranicznych Bośni i Hercegowiny poinformowało depozytariusza o następujących kwestiach:

„(...) organami wyznaczonymi przez Bośnię i Hercegowinę, które są właściwe w zakresie wydawania zaświadczeń określonych w art. 3 ust. 1 Konwencji znoszącej wymóg legalizacji zagranicznych dokumentów urzędowych, sporządzonej w Hadze dnia 5 października 1961 r., są Sądy Gminne w Federacji Bośni i Hercegowiny oraz w Republice Serbskiej. Zaświadczenia te podlegają uwierzytelnieniu przez Ministerstwo Spraw Obywatelskich i Łączności Bośni i Hercegowiny oraz Ministerstwo Spraw Zagranicznych Bośni i Hercegowiny.”

Notą dyplomatyczną z dnia 8 października 2003 r. depozytariusz został poinformowany o następujących kwestiach:

„(...) Ministerstwo Sprawiedliwości Bośni i Hercegowiny przejęło z datą 15 marca 2003 r. od Ministerstwa Spraw Obywatelskich i Łączności odpowiedzialność za współpracę międzynarodową w sprawach prawnych, jak również za współpracę między dwiema częściami Bośnią i Hercegowiną.”

Republika Bułgarii

„Republika Bułgarii oświadcza, iż następujące organy zostały wyznaczone do wydawania zaświadczeń,

„(...) the Ministry would advise that in accordance with Article 6 of the Convention and in accordance with the Decree issued by the Government of the Republic of Belarus on 1 January 1993, official documents issued by government agencies of the Republic of Belarus for use in the territories of Contracting States of the Hague Convention, repealing the necessity of legalization of foreign official documents, are now authorized only by an apostille written on these documents. An apostille may be given by the Ministry of Justice on documents issued by judicial authorities and courts; by the Ministry of National Education on documents issued by relevant educational authorities; by the Committee for Archives and Administration on documents issued by relevant state archives and by the Ministry of Foreign Affairs on all other documents.”

Kingdom of Belgium

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1: Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement.

Bosnia and Herzegovina

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1: the Ministry of Justice of Bosnia and Herzegovina.

By Note dated 17 August 2000, the Ministry of Foreign Affairs of Bosnia and Herzegovina informed the depositary of the following:

„(...) the authorities designated by Bosnia and Herzegovina who are competent to issue the certificate referred to in the first paragraph of Article 3 of the Convention Abolishing the Requirement of Legalisation for Foreign Public Documents concluded at The Hague on 5th October 1961, are Municipal Courts in the Federation of Bosnia and Herzegovina and in the Republic of Srpska. These certificates shall be subject to certification by the Ministry of Civil Affairs and Communications of Bosnia and Herzegovina and the Ministry of Foreign Affairs of Bosnia and Herzegovina.”

By Note dated 8 October 2003, the depositary was informed of the following:

„(...) that the Ministry of Justice of Bosnia and Herzegovina has taken over from the Ministry of Civil Affairs and Communications the responsibility for the international co-operation in judicial matters, as well as the co-operation between two entities of Bosnia and Herzegovina as of 15 March 2003.”

Republic of Bulgaria

„The Republic of Bulgaria declares that the following authorities are designated to issue the

o których mowa w art. 3 ust. 1 konwencji: Ministerstwo Sprawiedliwości — w zakresie dokumentów sądowych i notarialnych; Ministerstwo Spraw Zagranicznych — w zakresie wszystkich pozostałych dokumentów.”

Chińska Republika Ludowa

Specjalny Region Administracyjny Hongkong

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Królestwa Niderlandów, depozytariusz konwencji, poinformowało, że dnia 16 czerwca 1997 r. Minister Spraw Zagranicznych Królestwa Niderlandów otrzymał w sprawie Hongkongu notę dyplomatyczną z dnia 11 czerwca 1997 r. od Ambasadora Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej w Hadze oraz notę z dnia 3 czerwca 1997 r. od Ambasadora Chińskiej Republiki Ludowej w Hadze.

Nota od Ambasadora Zjednoczonego Królestwa ma następujące brzmienie:

„Wasza Ekselencjo,

Pierwszy Sekretarz Stanu ds. Zagranicznych i Brytyjskiej Wspólnoty Narodów Jej Królewskiej Mości Królowej Zjednoczonego Królestwa polecił mi nawiązać do Konwencji znoszącej wymóg legalizacji zagranicznych dokumentów urzędowych, sporządzonej w Hadze dnia 5 października 1961 r. (zwaną dalej „konwencją”), która ma obecnie zastosowanie w Hongkongu.

Polecono mi również oświadczyć, iż zgodnie ze Wspólnym Oświadczeniem Rządu Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oraz Rządu Chińskiej Republiki Ludowej w sprawie Hongkongu, podpisanym 19 grudnia 1984 r., Rząd Zjednoczonego Królestwa zwróci Hongkong Chińskiej Republice Ludowej ze skutkiem od dnia 1 lipca 1997 r. Do tego czasu Rząd Zjednoczonego Królestwa będzie odpowiadał za Hongkong w zakresie stosunków międzynarodowych. Jednak po tym dniu Rząd Zjednoczonego Królestwa nie będzie już odpowiadał za prawa i zobowiązania międzynarodowe wynikające ze stosowania konwencji w Hongkongu.

Byłbym ogromnie wdzięczny, gdyby treść niniejszej noty została formalnie dołączona do akt i przedstawiona pozostałym Stronom konwencji (...).”

Nota od Ambasadora Chińskiej Republiki Ludowej ma następujące brzmienie:

„Wasza Ekselencjo,

zgodnie ze Wspólnym Oświadczeniem Rządu Chińskiej Republiki Ludowej oraz Rządu Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej w sprawie Hongkongu, podpisanym dnia 19 grudnia 1984 r. (zwanym dalej „Wspólnym Oświadczeniem”), Chińska Republika Ludowa wznowi sprawowanie zwierzchnictwa nad Hongkongiem ze skutkiem od dnia 1 lipca 1997 r. Od tego dnia Hongkong stanie się

certificate referred to in paragraph 1 of Article 3 of the Convention: the Ministry of Justice — in respect of the documents of the courts and notaries — and the Ministry of Foreign Affairs — in respect of all other documents.”

People's Republic of China

Hong Kong Special Administrative Region

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands, depositary of the Convention, gave notice that on 16 June 1997, the Minister for Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands received a Note dated 11 June 1997 from the Ambassador of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland at The Hague and a Note dated 3 June 1997 from the Ambassador of the People's Republic of China at The Hague concerning Hong Kong.

The Note from the Ambassador of the United Kingdom reads as follows:

“Your Excellency,

I am instructed by Her Britannic Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs to refer to the Convention Abolishing the Requirement of Legalisation for Foreign Public Documents done at The Hague on 5 October 1961 (hereinafter referred to as the Convention) which applies to Hong Kong at present.

I am also instructed to state that, in accordance with the Joint Declaration of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the People's Republic of China on the question of Hong Kong signed on 19 December 1984, the Government of the United Kingdom will restore Hong Kong to the People's Republic of China with effect from 1 July 1997. The Government of the United Kingdom will continue to have international responsibility for Hong Kong until that date. Therefore, from that date the Government of the United Kingdom will cease to be responsible for the international rights and obligations arising from the application of the Convention to Hong Kong.

I should be grateful if the contents of this Note could be placed formally on record and brought to the attention of the other Parties to the Convention (...).”

The Note from the Ambassador of the People's Republic of China reads as follows:

“Your Excellency,

In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the question of Hong Kong signed on 19 December 1984 (hereinafter referred to as the 'Joint Declaration'), the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Hong Kong with effect from 1 July

Specjalnym Regionem Administracyjnym Chińskiej Republiki Ludowej i będzie korzystał z dużej autonomii, z wyjątkiem spraw zagranicznych i obronnych, za które odpowiada Centralny Rząd Ludowy Chińskiej Republiki Ludowej.

Zarówno Sekcja XI Załącznika I do Wspólnego Oświadczenia „Omówienie przez Rząd Chińskiej Republiki Ludowej swojej zasadniczej polityki wobec Hongkongu”, jak i art. 153 ustawy zasadniczej Specjalnego Regionu Administracyjnego Chińskiej Republiki Ludowej Hongkong, uchwalonej dnia 4 kwietnia 1990 r. przez Narodowy Kongres Ludowy Chińskiej Republiki Ludowej, przewidują, że umowy międzynarodowe, których Stroną nie jest Chińska Republika Ludowa, ale które obowiązują w Hongkongu, mogą nadal być stosowane w Specjalnym Regionie Administracyjnym Hongkong.

Zgodnie z powyższymi postanowieniami, Minister Spraw Zagranicznych Chińskiej Republiki Ludowej polecił mi przedstawić następujące kwestie:

Konwencja znosząca wymóg legalizacji zagranicznych dokumentów urzędowych, sporządzona w Hadze dnia 5 października 1961 r. (zwana dalej „konwencją”), mocą której Rząd Królestwa Niderlandów został wyznaczony na depozytariusza i która ma obecnie zastosowanie do Hongkongu, nadal będzie obowiązywała Specjalny Region Administracyjny Hongkong ze skutkiem od dnia 1 lipca 1997 r.”

Rząd Chińskiej Republiki Ludowej składa również następujące oświadczenie:

Zgodnie z art. 6 konwencji, Rząd wyznacza dla Specjalnego Regionu Administracyjnego Hongkong następujące organy w Specjalnym Regionie Administracyjnym Hongkong, które będą właściwe w zakresie wydawania zaświadczeń, o których mowa w art. 3 ust. 1 konwencji: „*the Administrative Secretary, the Registrar of the High Court, the Deputy Registrar of the High Court and the Assistant Registrar of the High Court*”. W wyznaczonych powyżej granicach, odpowiedzialność za prawa i zobowiązania międzynarodowe danej Strony konwencji zostanie przejęta przez Rząd Chińskiej Republiki Ludowej.

Byłbym ogromnie wdzięczny, gdyby treść niniejszej noty została formalnie dołączona do akt i przedstawiona pozostałym Stronom konwencji (...).”

Specjalny Region Administracyjny Makau

Pismem z dnia 26 listopada 1999 r. Ambasador Portugalii w Niderlandach poinformował Ministra Spraw Zagranicznych Niderlandów o następujących kwestiach:

1997. Hong Kong will, with effect from that date, become a Special Administrative Region of the People’s Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs which are the responsibilities of the Central People’s Government of the People’s Republic of China.

It is provided both in Section XI of Annex I to the Joint Declaration, ‘Elaboration by the Government of the People’s Republic of China of its Basic Policies Regarding Hong Kong’, and Article 153 of the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China, which was adopted on 4 April 1990 by the National People’s Congress of the People’s Republic of China, that international agreements to which the People’s Republic of China is not a Party but which are implemented in Hong Kong may continue to be implemented in the Hong Kong Special Administrative Region.

In accordance with the above provisions, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People’s Republic of China to make the following notification:

The Convention Abolishing the Requirement of Legalisation for Foreign Public Documents done at The Hague on 5 October 1961 (hereinafter referred to as the “Convention”), by which the Government of the Kingdom of the Netherlands is designated as the depositary, which applies to Hong Kong at present, will continue to apply to the Hong Kong Special Administrative Region with effect from 1 July 1997.”

The Government of the People’s Republic of China also makes the following declaration:

In accordance with Article 6 of the Convention, it designates each of the following as the competent authorities in the Hong Kong Special Administrative Region to issue the certificates referred to in paragraph 1 of Article 3 of the Convention for the Hong Kong Special Administrative Region: the Administrative Secretary, the Registrar of the High Court, the Deputy Registrar of the High Court and the Assistant Registrar of the High Court. Within the above ambit, responsibility for the international rights and obligations of a Party to the Convention will be assumed by the Government of the People’s Republic of China.

It would be appreciated if the contents of this Note could be placed formally on record and brought to the attention of the other Parties to the Convention (...).”

Macau Special Administrative Region

By letter dated 26 November 1999, the Ambassador of Portugal to the Netherlands informed the Minister of Foreign Affairs of the Netherlands of the following:

„Zgodnie z instrukcjami od mojego Rządu oraz odnosząc się do Konwencji znoszącej wymóg legalizacji zagranicznych dokumentów urzędowych, sporządzonej w Hadze dnia 5 października 1961 r. (zwanej dalej „konwencją”), która obecnie ma zastosowanie do Makau, mam zaszczyt poinformować Waszą Ekszelencję o następujących kwestiach:

Zgodnie ze Wspólnym Oświadczeniem Rządu Republiki Portugalskiej oraz Rządu Chińskiej Republiki Ludowej w sprawie Makau, podpisanym 13 kwietnia 1987 r. w Pekinie, Rząd Republiki Portugalskiej będzie odpowiadał za Makau w dziedzinie stosunków międzynarodowych do dnia 19 grudnia 1999 r. Od tego dnia Chińska Republika Ludowa odzyska zwierzchność nad Makau ze skutkiem od dnia 20 grudnia 1999 r.

Od dnia 20 grudnia 1999 r. Republika Portugalska nie będzie już odpowiadała za prawa i zobowiązania międzynarodowe wynikające ze stosowania konwencji w Makau (...).”

Pismem z dnia 10 grudnia 1999 r. Ambasador Chińskiej Republiki Ludowej w Niderlandach poinformował Ministra Spraw Zagranicznych Niderlandów o następujących kwestiach:

„Zgodnie ze Wspólnym Oświadczeniem Rządu Chińskiej Republiki Ludowej oraz Rządu Republiki Portugalskiej w sprawie Makau (zwanym dalej „Wspólnym Oświadczeniem”), podpisanym dnia 13 kwietnia 1987 r., Rząd Chińskiej Republiki Ludowej wznowi sprawowanie zwierzchnictwa nad Makau ze skutkiem od dnia 20 grudnia 1999 r. Od tego dnia Makau stanie się Specjalnym Regionem Administracyjnym Chińskiej Republiki Ludowej i będzie korzystało z dużej autonomii, z wyjątkiem spraw zagranicznych i obronnych, za które odpowiada Centralny Rząd Ludowy Chińskiej Republiki Ludowej.

Zarówno Sekcja VIII „Omówienia przez Rząd Chińskiej Republiki Ludowej swojej zasadniczej polityki wobec Makau”, która została dołączona w formie Załącznika I do Wspólnego Oświadczenia, jak i art. 138 ustawy zasadniczej Specjalnego Regionu Administracyjnego Chińskiej Republiki Ludowej Makau, która została uchwalona dnia 31 marca 1993 r. przez Narodowy Kongres Ludowy Chińskiej Republiki Ludowej, przewidują, że umowy międzynarodowe, których Stroną nie jest Chińska Republika Ludowa, ale które obowiązują w Makau, mogą nadal być stosowane w Specjalnym Regionie Administracyjnym Makau.

Zgodnie z powyższymi postanowieniami, Minister Spraw Zagranicznych Chińskiej Republiki Ludowej polecił mi poinformować Waszą Ekszelencję o następujących kwestiach:

Konwencja znosząca wymóg legalizacji zagranicznych dokumentów urzędowych, sporządzona w Hadze dnia 5 października 1961 r. (zwana dalej „konwencją”),

“Upon instructions from my Government and referring to the Convention abolishing the requirement of legalisation for foreign public documents concluded at The Hague on 5 October 1961 (hereinafter referred to as the Convention) which currently applies to Macau, I have the honour to inform Your Excellency of the following:

In accordance with the Joint Declaration of the Government of the Portuguese Republic and of the Government of the People’s Republic of China on the question of Macau, signed in Beijing on 13 April 1987, the Government of the Portuguese Republic will remain internationally responsible for Macau until 19 December 1999, the People’s Republic of China resuming from that date the exercise of sovereignty over Macau, with effect from 20 December 1999.

From 20 December 1999 the Portuguese Republic will cease to be responsible for the international rights and obligations arising from the application of the Convention in Macau (...).”

By letter of 10 December 1999, the Ambassador of the People’s Republic of China to the Netherlands informed the Minister of Foreign Affairs of the Netherlands of the following:

“In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People’s Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the question of Macau (hereinafter referred to as the Joint Declaration) signed on 13 April 1987, the Government of the People’s Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macau with effect from 20 December 1999. Macau will from that date become a Special Administrative Region of the People’s Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs which are the responsibilities of the Central People’s Government of the People’s Republic of China.

It is provided both in Section VIII of Elaboration by the Government of the People’s Republic of China of its Basic Policies Regarding Macau, which is Annex I to the Joint Declaration, and Article 138 of the Basic Law of Macau Special Administrative Region of the People’s Republic of China, which was adopted on 31 March 1993 by the National People’s Congress of the People’s Republic of China, that international agreements to which the Government of the People’s Republic of China is not yet a Party but which are implemented in Macau may continue to be implemented in the Macau Special Administrative Region.

In accordance with the provisions mentioned above, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People’s Republic of China to inform Your Excellency of the following:

The Convention abolishing the requirement of legalisation for foreign public documents, done at The Hague on 5 October 1961 (hereinafter referred to

która obecnie ma zastosowanie do Makau, nadal będzie obowiązywała Specjalny Region Administracyjny Makau ze skutkiem od dnia 20 grudnia 1999 r.

Rząd Chińskiej Republiki Ludowej pragnie również złożyć następujące oświadczenie:

Zgodnie z art. 6 konwencji, Rząd wyznacza dla Specjalnego Regionu Administracyjnego Makau „*the Chief Executive, the Secretary for Administration and Justice and the Director of Justice Affairs Department*” Specjalnego Regionu Administracyjnego Makau jako organy właściwe w zakresie wydawania zaświadczenia, o którym mowa w art. 3 ust. 1 konwencji. W wyznaczonych powyżej granicach, Rząd Chińskiej Republiki Ludowej przejmuje odpowiedzialność za prawa i zobowiązania międzynarodowe nałożone na daną Stronę konwencji (...).”

Republika Chorwacji

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1: Sądy gminne lub Ministerstwo Sprawiedliwości i Administracji Republiki Chorwacji.

Republika Cypryjska

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1: Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Cypryjskiej.

Republika Czeska

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

1. Ministerstwo Sprawiedliwości, Departament Spraw Międzynarodowych (zaświadczenia wydane przez organy sądowe, w tym zaświadczenia wydane lub poświadczane przez notariuszy);
2. Ministerstwo Spraw Zagranicznych, Departament Konsularny (dokumenty sporządzone przez organy administracji centralnej lub inne podmioty).

Republika Estońska

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

1. Ministerstwo Spraw Zagranicznych, Departament Konsularny, Wydział Prawny, Islandi väljak 1, 15049 Tallin, tel. +372 6317 440, fax +372 631 7454, e-mail: info.apostill@mfa.ee;
2. Ministerstwo Edukacji i Badań Naukowych, Departament Administracyjny, Munga 18, 51007 Tartu, tel. +372 7 350 252, fax +372 7 350 250; Biuro w Tallinie: Tõnismägi 11, 15192 Tallin, tel. +372 6 281 243, fax +372 6 281 390;
3. Ministerstwo Sprawiedliwości, Departament Sądów, Lökke 4, 10122 Tallin, tel. +372 611 3100, fax +372 611 3101, e-mail: info.apostill@just.ee;

as the Convention), which applies to Macau at present, shall continue to apply to the Macau Special Administrative Region with effect from 20 December 1999.

The Government of the People’s Republic of China also wishes to make the following declaration:

In accordance with Article 6 of the Convention, it designates the Chief Executive, the Secretary for Administration and Justice, and the Director of Justice Affairs Department of the Macau Special Administrative Region as the authorities competent to issue the certificate referred to in the first paragraph of Article 3 of the Convention in the Macau Special Administrative Region. Within the above ambit, the Government of the People’s Republic of China will assume the responsibility for the international rights and obligations that place on a Party to the Convention (...).”

Republic of Croatia

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1: Municipal courts or the Ministry of Justice and Administration of the Republic of Croatia.

Republic of Cyprus

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1: the Ministry of Justice of the Republic of Cyprus.

Czech Republic

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

1. the Ministry of Justice, International Department (certificates issued by authorities of justice, including certificates issued or certified by notaries);
2. the Ministry of Foreign Affairs, Consular Department (documents issued by authorities of state administration or by the other ones).

Republic of Estonia

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

1. Ministry of Foreign Affairs, Consular Department, Legal Division, Islandi väljak 1, 15049 Tallinn, phone +372 6317 440, fax +372 631 7454, e-mail: info.apostill@mfa.ee;
2. Ministry of Education and Research, Administrative Department, Munga 18, 51007 Tartu, phone +372 7 350 252, fax +372 7 350 250; Tallinn office: Tõnismägi 11, 15192 Tallinn, phone +372 6 281 243, fax +372 6 281 390;
3. Ministry of Justice, Courts’ Department, Lökke 4, 10122 Tallinn, phone +372 611 3100, fax +372 611 3101, e-mail: info.apostill@just.ee;

4. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych, Departament Danych Demograficznych, Pikk 61, 15065 Tallin, tel. +372 612 5169, +372 612 5170, fax +372 612 5162;
4. Ministry of Internal Affairs, Population Facts Department, Pikk 61, 15065 Tallinn, phone +372 612 5169, +372 612 5170, fax +372 612 5162;
5. Ministerstwo Spraw Socjalnych, Departament Zarządzania Informacją, Gonsiori 29, 15027 Tallin, tel. +372 626 9302, +372 626 9306, fax +372 699 2209.
5. Ministry of Social Affairs, Information Management Department, Gonsiori 29, 15027 Tallinn, phone +372 626 9302, +372 626 9306, fax +372 699 2209.

Republika Finlandii

Republic of Finland

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

<p>Espeen maistraatti Magistraten i Esbo Itätuulentie 2A P.B. 49 02101 ESPOO tel.: +358 (9) 5024-2760 fax: +358 (9) 5024-2721</p>	<p>Helsingin maistraatti Magistraten i Helsingfors Albertinkatu 25 P.B. 309 00181 HELSINKI tel.: +358 (9) 695-441 fax: +358 (9) 6954-4255</p>	<p>Hyvinkään maistraatti Urakankatu 1 P.B. 70 05901 HYVINKÄÄ tel.: +358 (205) 161-22 fax: +358 (205) 162-922</p>
<p>Lohjan maistraatti Magistraten i Lojo Postikatu 3 — P.B. 37 08101 LOHJA tel.: +358 (19) 360-4509 fax: +358 (19) 322-153</p>	<p>Porvoon maistraatti Magistraten i Borgå Piispankatu 34 06100 PORVOO tel.: +358 (19) 548-611 fax: +358 (19) 548-6575</p>	<p>Raseborgs magistrat Raaseporin maistraatti Formansallén 4 — P.B. 49 10601 EKENÄS tel.: +358 (19) 221-261 fax: +358 (19) 221-2620</p>
<p>Vantaan maistraatti Magistraten i Vanda Neilikkatie 8 P.B. 112 01301 VANTAA tel.: +358 (9) 836-2480 fax: +358 (9) 8362-4850</p>	<p>Porin maistraatti Isolinnankatu 28 PL 191 28101 PORI tel.: +358 (2) 622-7300 fax: +358 (2) 622-7307</p>	<p>Rauman maistraatti Aittakarinkatu 21 P.B. 30 26101 RAUMA tel.: +358 (2) 831-921 fax: +358 (2) 8319-5270</p>
<p>Salon maistraatti Magistraten i Salo Rummunlyöjäkatu 7B P.B. 40 24101 SALO tel.: +358 (2) 775-151 fax: +358 (2) 775-1597</p>	<p>Turun maistraatti Magistraten i Åbo Aurakatu 8 P.B. 372 20101 TURKU tel.: +358 (2) 5110-100 fax: +358 (2) 5110-173</p>	<p>Magistraten i Åboland Turunmaan maistraatti Strandvägen 30 P.B. 16 21601 PARGAS tel.: +358 (2) 458-1800 fax: +358 (2) 458-1803</p>
<p>Vakka-Suomen maistraatti Välskärintie 2 P.B. 6 23501 UUSIKAUPUNKI tel.: +358 (2) 842-2330 fax: +358 (2) 842-2336</p>	<p>Länsstyrelsen på Åland, Magistratsavdelningen Torggatan 16 P.B. 29 20101 MARIEHAMN tel.: +358 (18) 6350 fax: +358 (18) 23-750</p>	<p>Hämeenlinnan maistraatti Birger Jaarlin katu 13 P.B. 64 13101 HÄMEENLINNA tel.: +358 (205) 16-121 fax: +358 (205) 162-183</p>
<p>Lahden maistraatti Salininkatu 3 15100 LAHTI tel.: +358 (3) 875-000 fax: +358 (3) 875-0060/0061</p>	<p>Tampereen maistraatti Verkatehtaankatu 14A P.B. 682 33101 TAMPERE tel.: +358 (3) 253-9000 fax: +358 (3) 253-9015</p>	<p>Kotkan maistraatti Magistraten i Kotka Vuorikatu 5C 3. Krs 48100 KOTKA tel.: +358 (5) 219-9599 fax: +358 (5) 219-9593</p>

<p>Kouvolan maistraatti Kauppalankatu 14 P.B. 99 45101 KOUVOLA tel.: +358 (20) 516-121 fax: +358 (5) 375-1144</p>	<p>Lappeenrannan maistraatti Pormestarinkatu 1A P.B. 149 53101 LAPPEENRANTA tel.: +358 (5) 626-5500 fax: +358 (5) 626-5570</p>	<p>Mikkelin maistraatti Raatihuoneenkatu 5B P.B. 293 50101 MIKKELI tel.: +358 (15) 204-0778 fax: +358 (15) 204-0771</p>
<p>Savonlinnan maistraatti Olavinkatu 24 57130 SAVONLINNA tel.: +358 (15) 578-0280 fax: +358 (15) 578-0281</p>	<p>Kuopion seudun maistraatti Käsityökatu 43 PL 1348 70101 KUOPIO tel.: +358 (17) 265-4300 fax: +358 (17) 265-4349</p>	<p>Ylä-Savon maistraatti Pohjolankatu 10 (2. krs) PL 115 74101 IISALMI tel.: +358 (17) 839-1393 fax: +358 (17) 839-1395</p>
<p>Joensuun maistraatti Kauppakatu 40B P.B. 82 80101 JOENSUU tel.: +358 (13) 1411 fax: +358 (13) 141-2605</p>	<p>Pielisen-Karjalan maistraatti Onninpolku 1 P.B. 10 83901 JUUKA tel.: +358 (13) 474-7240 fax: +358 (13) 474-7213</p>	<p>Kokkolan maistraatti Magistraten i Karleby Torikatu 40 67100 KOKKOLA tel.: +358 (6) 827-9111 fax: +358 (6) 827-9711</p>
<p>Seinäjoen maistraatti Kalevankatu 17 P.B. 168 60101 SEINÄJOKI tel.: +358 (6) 420-1300 fax: +358 (6) 420-1326</p>	<p>Magistraten i Vasa Vaasan maistraatti Wolffskavägen 35 P.B. 208 65101 VASA tel.: +358 (205) 17-161 fax: +358 (6) 317-3603</p>	<p>Jyväskylä maistraatti Väinönkatu 10 P.B. 253 40101 JYVÄSKYLÄ tel.: +358 (14) 313-6511 fax: +358 (14) 313-6512</p>
<p>Jämsän maistraatti Keskuskatu 17 42100 JÄMSÄ tel.: +358 (14) 749-1261 fax: +358 (14) 749-1269</p>	<p>Saarijärven maistraatti Sivulantie 11 P.B. 47 43101 SAARIJÄRVI tel.: +358 (14) 417-230 fax: +358 (14) 417-236</p>	<p>Kajaanin maistraatti Kalliokatu 4 P.B. 221 87101 KAJAANI tel.: +358 (8) 61-631 fax: +358 (8) 616-3795</p>
<p>Oulun maistraatti Isokatu 4 P.B. 78 90101 OULU tel.: +358 (20) 517-8444 fax: +358 (20) 517-8466</p>	<p>Kemin maistraatti Valtakatu 28 94100 KEMI tel.: +358 (16) 294-330 fax: +358 (16) 294-332</p>	<p>Raahen maistraatti Rantakatu 58A PL 16 92101 RAAHE tel.: +358 (8) 29-931 fax: +358 (8) 299-3280</p>
<p>Rovaniemen maistraatti Rovakatu 8 P.B. 8183 96101 ROVANIEMI tel.: +358 (16) 329-4111 fax: +358 (16) 329-4999</p>	<p>Lapin maistraatti Valtion virastotalo 99100 KITTILÄ tel.: +358 (16) 651-2275 fax: +358 (16) 651-2270</p>	

Republika Francuska

Składając swój dokument ratyfikacyjny, Rząd francuski oświadczył, iż konwencję stosuje się do całego terytorium Republiki Francuskiej.

French Republic

On depositing their instrument of ratification the French Government declared that the Convention applies to the entire territory of the French Republic.

Rozszerzenie

„Francja podjęła decyzję, w porozumieniu z Rządem Zjednoczonego Królestwa, o rozszerzeniu stosowania konwencji na Angielsko-Francuskie Kondominium Nowych Hebrydów od dnia 17 grudnia 1965 r. (Konwencja weszła w życie w Nowych Hebrydach dnia 15 lutego 1966 r.).

W notach dyplomatycznych z dnia 1 kwietnia 1970 r., Ambasada Brytyjska i Ambasada Francuska informowały, że Rząd Zjednoczonego Królestwa i Rząd Republiki Francuskiej osiągnęły porozumienie, na mocy którego potwierdzone zostało objęcie konwencją Angielsko-Francuskiego Kondominium Nowych Hebrydów ze skutkiem od dnia 15 lutego 1966 r. oraz wyznaczone zostały organy właściwe w zakresie wydawania zaświadczenia. Nowe Hebrydy uzyskały niezależność dnia 30 lipca 1980 r., stając się Republiką Vanuatu.”

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

— Departamenty w Europie i Departamenty Zamorskie (Gwadelupa, Gujana Francuska, Martynika i Reunion): *“les Procureurs généraux près les cours d’appel”*;

— Terytoria zamorskie:

Komory: Comore Islands	<i>Le Procureur de la République près le Tribunal supérieur d’appel de Moroni</i>
Francuskie terytorium Affars i Issas (Dżibuti): French territory of the Affars and the Issas	<i>Le Procureur de la République près le Tribunal supérieur d’appel de Djibouti</i>
Nowa Kaledonia: New Caledonia	<i>Le Procureur général près la Cour d’appel de Nouméa</i>
Wallis i Futuna: Wallis and Futuna	<i>Le juge de la section du Tribunal de première instance de Nouméa, siégeant à Mata Utu</i>
Polinezja Francuska: French Polynesia	<i>Le Procureur de la République près le Tribunal supérieur d’appel de Papeete</i>
St. Pierre i Miquelon: St. Pierre and Miquelon	<i>Le Président du Tribunal supérieur d’appel de St. Pierre</i>

Republika Grecka

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

- 1) departament (*nómos*) będący siedzibą organu wystawiającego dokument w przypadku dokumentów administracyjnych;
- 2) sąd pierwszej instancji w okręgu, w którym znajduje się siedziba organu wystawiającego dokument — w przypadku dokumentów sądowych.

Extension

“France has declared in agreement with the Government of the United Kingdom to extend the application of the Convention to the Anglo-French Condominium of the New Hebrides on 17 December 1965. (The Convention entered into force for the New Hebrides on 15 February 1966.)

In Notes of 1 April 1970, the British Embassy and the French Embassy notified that the Government of the United Kingdom and the Government of the French Republic have reached an agreement whereby the extension of the Convention to the Anglo-French Condominium of the New Hebrides with effect from 15 February 1966, has been confirmed, and the competent authorities to issue the certificate designated. The New Hebrides achieved independence on 30 July 1980 and became the Republic of Vanuatu.”

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

— Departments in Europe and Overseas Departments (Guadeloupe, Guyana, Martinique and Réunion): *“les Procureurs généraux près les cours d’appel”*;

— Overseas Territories:

Hellenic Republic

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

- 1) the department (*nómos*) which is the seat of the authority issuing the document in the case of administrative documents;
- 2) the court of the first instance in the district which is the seat of the authority issuing the document in the case of judicial documents.

Królestwo Hiszpanii

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

1. W przypadku dokumentów sporządzonych przez właściwe organy sądowe lub urzędników sądowych: „*the Secretaries of the "Territorial Courts" (Secretarios de Gobierno de las Audiencias)*” lub ich zastępcy.
2. W przypadku dokumentów uwierzytelnianych przez notariusza lub dokumentów prywatnych, na których podpisy zostały uwierzytelnione przez notariusza: Prezes Stowarzyszenia Notariuszy lub osoba prawnie odpowiedzialna za te kwestie.
3. W przypadku innych dokumentów urzędowych, z wyjątkiem dokumentów wystawianych przez organy administracji centralnej: którykolwiek z urzędników określonych w ust. 1 i 2 powyżej.
4. W przypadku dokumentów wystawionych przez organy administracji centralnej: „*the Head of the Central Section (Jefe de la Sección Central de la Subsecretaría)*” Ministerstwa Sprawiedliwości.

Irlandia

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1: Departament Spraw Zagranicznych w Dublinie.

Republika Islandii

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
(Utanríkisráðuneytið)
Rauðarástíg 25
150 Reykjavík
Republika Islandii
tel.: +354 545 9900
fax: +354 562 2373.

Państwo Izrael

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

1. Ministerstwo Spraw Zagranicznych Państwa Izrael;
2. „*Registrars of Magistrates' Courts*” i urzędnicy służby cywilnej wyznaczeni przez Ministra Sprawiedliwości na mocy ustawy o notariuszach z 1976 r.

Japonia

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1: Ministerstwo Spraw Zagranicznych w Tokio.

Kingdom of Spain

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

1. For documents drawn up by competent judicial authorities or officials: the Secretaries of the “Territorial Courts” (Secretarios de Gobierno de las Audiencias) or their deputies.
2. For documents authenticated by a notary public, or private documents where the signatures have been authenticated by a notary public: the President of the relevant Association of Notaries public or the person legally responsible for its affairs.
3. For other public documents, excepting those issued by central administrative bodies: any of the officials referred to in paragraphs 1 and 2, above.
4. For documents issued by authorities of the central administration: the Head of the Central Section (Jefe de la Sección Central de la Subsecretaría) of the Ministry of Justice.

Ireland

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1: the Department of Foreign Affairs in Dublin.

Republic of Iceland

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

Ministry for Foreign Affairs
(Utanríkisráðuneytið)
Rauðarástíg 25
150 Reykjavík
Iceland
tel.: +354 545 9900
fax: +354 562 2373.

State of Israel

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

1. the Ministry of Foreign Affairs of the State of Israel;
2. ‘Registrars of Magistrates’ Courts and Civil Servants appointed by the Minister of Justice under Notaries Law, 1976.

Japan

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1: the Ministry of Foreign Affairs in Tokyo.

Republika Litewska

„Zgodnie z art. 6 ust. 1 konwencji Litwa wyznaczyła jako organ właściwy w zakresie wydawania zaświadczenia, o którym mowa w art. 3 ust. 1: Departament Konsularny Ministerstwa Spraw Zagranicznych.”

Wielkie Księstwo Luksemburga

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1: Ministerstwo Spraw Zagranicznych.

Republika Łotewska

„Zgodnie z art. 6 ust. 1, Łotwa wyznaczyła następujący organ, który będzie właściwy w zakresie wydawania zaświadczenia, o którym mowa w art. 3 ust. 1:

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Brivibas bvd 36
Ryga LV-1395.”

Była Jugosłowiańska Republika Macedonii

Rząd Byłej Jugosłowiańskiej Republiki Macedonii wyznaczył, zgodnie z art. 6 ust. 1, jako organ właściwy: Ministerstwo Sprawiedliwości.

Notą dyplomatyczną z dnia 11 sierpnia 1997 r. Ambasada Byłej Jugosłowiańskiej Republiki Macedonii w Hadze poinformowała depozytariusza, iż oprócz Ministerstwa Sprawiedliwości wszystkie 27 sądów pierwszej instancji w Republice Macedonii mają właściwość w zakresie wydawania zaświadczenia, o którym mowa w art. 3.

Republika Malty

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1: Ministerstwo Spraw Zagranicznych.

Meksykańskie Stany Zjednoczone

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

Republic of Lithuania

“In accordance with Article 6, paragraph 1 of the Convention, Lithuania has designated as competent authority to issue the certificate referred to in the first paragraph of Article 3: the Consular Department of the Ministry of Foreign Affairs.”

Grand Duchy of Luxembourg

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1: the Ministry of Foreign Affairs.

Republic of Latvia

“In accordance with Article 6, paragraph 1, Latvia has designated the following authority competent to issue the certificate referred to in Article 3, first paragraph:

The Ministry of Foreign Affairs
Brivibas bvd 36
Riga LV-1395.”

Former Yugoslav Republic of Macedonia

The Government of the Former Yugoslav Republic of Macedonia has designated as the competent authority in accordance with Article 6, first paragraph: the Ministry of Justice.

By Note dated 11 August 1997, the Embassy of the Former Yugoslav Republic of Macedonia at The Hague informed the depositary that, in addition to the Ministry of Justice, all 27 First Instance Courts in the Republic of Macedonia are competent to issue the certificate referred to in Article 3.

Republic of Malta

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1: the Ministry of Foreign Affairs.

United Mexican States

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

SECRETARIA DE GOBERNACIÓN

UNIDAD DE GOBIERNO

Dirección de Coordinación Política con los Poderes de la Unión

Tel.: 01.55.50.93.32.10 y 01.55.50.93.32.00 extensiones. 35071, 35176, 35038 y 35033

fax: 01.55.50.93.32.22

Rio Amazonas No. 62, tercer piso

Colonia Cuahémoc. C.P. 06500

México, Distrito Federal

Subdirección de Formalización y Control

Tel.: 01.55.50.93.32.00 exts. 35043, 35071, 35176, 35038, 35033

fax: 01.55.50.93.32.22

Rio Amazonas No. 62, planta baja

Colonia Cuahémoc. C.P. 06500

México, Distrito Federal.

Apostille dla dokumentów stanowych

Apostillas de documentos estatales

<p>ESTADO DE AGUASCALIENTES Secretaria General de Gobierno Tel.: 01.44.99.10.20 15 ext. 7915 Palacio de Gobierno, 2". Piso Plaza de la Patria Colonia Centro C.P. 20000 Aguascalientes, Aguascalientes</p>	<p>ESTADO DE BAJA CALIFORNIA SUR Coordinación de Política Interna Tel.: 01.61.21.23.94.38 y 01.61.21.23.94 00 exts. 04248 y 04250 Palacio de Gobierno, 2" piso Isabela la Católica entre Bravo y Allende Colonia Centro C.P. 23007 La Paz, Baja California</p>
<p>ESTADO DE BAJA CALIFORNIA Jefatura de Departamento Jurídico y de Gobierno de la Secretaría General de Gobierno Tel.: 01.68.65.58.10.57, 01.68.65.58.11.14 y 01.68.65.58.19.11 Edificio Poder Ejecutivo, 3" piso Calzada Independencia y Av. de los Héroes, C.P. 21000 Mexicali, Baja California</p>	<p>ESTADO DE COAHUILA Encargado de Registro de Firmas de la Dirección General de Gobierno y Asuntos Jurídicos Tel.: 01.84.44.12.34.01, 01.84.44.1461.99 y 01.84.44.1435.27 Palacio de Gobierno, 2" piso Zaragoza y Juárez Colonia Centro C.P. 25000 Saltillo, Coahuila</p>
<p>ESTADO DE CAMPECHE Secretario General de Gobierno Tel.: 01.98.18.11.92.00 ext. 226 Palacio de Gobierno 4" piso Departamento de Certificación y Legalización de Documentos Calle 8 S/N Colonia Centro C.P. 24000 Campeche, Campeche</p>	<p>ESTADO DE CHIAPAS Dirección de Asuntos Jurídicos Tel.: 01.96.16.13.21.56 y 01.96.16.12.14.55 Primera Norte, Esquina Segunda Oriente N" 200, 5" Piso Atrás de Palacio de Gobierno Colonia Centro C.P. 29000 Tuxtla Gutiérrez, Chiapas</p>
<p>ESTADO DE COLIMA Secretaría General de Gobierno Tel.: 01.31.23.13.05.22 y 01.31.23.14.40.46 Palacio de Gobierno Planta Alta Hidalgo y Reforma Zona Centro C.P. 28000 Colima, Colima</p>	<p>ESTADO DE DURANGO Subsecretaria General de Gobierno Tel.: 01.61.88.11.88.14 ext. 143 Palacio de Gobierno, Planta Alta 5 de Febrero, esquina Bruno Martínez Zona Centro C.P. 34000 Durango, Durango</p>

<p>ESTADO DE CHIHUAHUA Jefatura del Departamento Jurídico Tel.: 01.61.44.29.33.00 ext. 24339 Calle Juárez N° 1109 Edificio Rusek, 5° piso Colonia Centro C.P. 31000 Chihuahua, Chihuahua</p>	<p>ESTADO DE GUERRERO Dirección General de Asuntos Jurídicos Tel.: 01.74.74.72.33.23 y 01.74.74.71.95.58 Edificio Vicente Guerrero, P.B. Av. Juárez, esquina con Quintana Roo Colonia Centro C.P. 39000 Chilpancingo, Guerrero</p>
<p>ESTADO DE GUANAJUATO Jefatura de Departamento de la Dirección General de Gobierno y Servicios Jurídicos de la Secretaría de Gobierno Tel.: 01.47.37.31.04.72 Juan Valle N°. 20 Colonia Centro C.P. 36000 Guanajuato, Guanajuato</p>	<p>ESTADO DE JALISCO Dirección de Certificaciones de la Secretaría General de Gobierno Tel.: 01.33.38.19.24.70 Av. Prolongación Alcalde esquina Chihuahua Sector Hidalgo C.P. 44220 Guadalajara, Jalisco</p>
<p>ESTADO DE HIDALGO Secretaría de Gobierno Tel.: 01.77.17.17.60.00 ext. 6540 Palacio de Gobierno, Sótano Plaza Juárez s/n Colonia Centro C.P. 42000 Pachuca, Hidalgo</p>	<p>ESTADO DE MICHOACÁN Dirección de Gobernación Tel.: 01.44.33.12.17.21 y 01.44.33.12.06.32 Palacio de Gobierno Primer Patio, Planta Baja Av. Madero Poniente N°. 63 Colonia Centro C.P. 58000 Morelia, Michoacán</p>
<p>ESTADO DE MÉXICO Jefatura de Departamento de Legalizaciones de la Dirección Técnica y del Periódico Oficial, Gaceta del Gobierno del Estado Tel.: 01.72.22.80.96.30 Calle de Urawa No. 100 Puerta 104, Colonia Izcalli-Ipiem Toluca, Estado de México</p>	<p>ESTADO DE NAYARIT Dirección General Jurídica Tel.: 01.31.12.12.93.22 y 01.31.12.12.12.25 ext. 144 Palacio de Gobierno, Planta Alta Av. México y Abasolo Colonia Centro C.P. 63000 Tepic, Nayarit</p>
<p>ESTADO DE MORELOS Dirección General Jurídica Tel.: 01.77.73.18.09.85 y 01.77.73.10.52.42 Gutember No. 4 Colonia Centro C.P. 62000 Cuernavaca, Morelos</p>	<p>ESTADO DE OAXACA Dirección Jurídica de la Secretaría General de Gobierno Tel.: 01.95.15.14.73.55 Palacio de Gobierno, Planta Baja Colonia Centro C.P. 68000 Oaxaca, Oaxaca</p>
<p>ESTADO DE NUEVO LEÓN Jefatura de la Unidad de Legalización de la Subsecretaría de Asuntos Jurídicos de la Secretaría General de Gobierno Tel.: 01.81.83.43.38.37 y 01 81.83.42.70.54 Washington 539 Oriente Entre Escobedo y Zaragoza Edificio Elizondo Garza, Planta Baja, Local 3 Colonia Centro C.P. 64000 Monterrey, Nuevo León</p>	<p>ESTADO DE PUEBLA Dirección General de Gobierno Tel.: 01.22.22.32.31.23, 01.22.22.32.61.19 y 01.22.22.32.31.24 Av. Reforma N° 71 1, Planta Baja Colonia Centro C.P. 72000 Puebla, Puebla</p>

<p>ESTADO DE QUERETARO Jefatura de Departamento Corporativo de la Dirección Jurídica y Consultiva de la Secretaria de Gobernación Tel.: 01.44.22.38.50.54 y 01.44.22.38.50.00 ext. 5665 Paster Norte N". 3-A, Planta Baja Colonia Centro C.P. 76000 Querétaro, Querétaro</p>	<p>ESTADO DE QUINTANA ROO Secretaría de Gobierno Tel.: 01.98.38.35.05.50 y 01.98.38.35.05.00 ext. 1095 Secretaría de Gobierno Av. 22 de Enero SIN Colonia Centro C.P. 77000 Chetumal, Quintana Roo</p>
<p>ESTADO DE SAN LUIS POTOSI Departamento de Legalización de la Dirección General de Gobernación Tel.: 01.44.48.14.34.79 y 01.44.48.14.62.37 ext. 14 Universidad 220 Zona Centro C.P. 78000 San Luis Potosí, S.L.P.</p>	<p>ESTADO DE SINALOA Jefatura del Departamento de Legalización de Documentos de la Dirección de Asuntos Jurídicos Tel.: 01.66.67.14.57.52 ext. 418 Boulevard Constitución y Lázaro Cárdenas SIN Colonia Centro C.P. 80139 Culiacán, Sinaloa</p>
<p>ESTADO DE SONORA Dirección General de Documentación y Archivo Tel.: 01.66.22.17.45.96 y 01.66.22.17.05.56 Garmendia N" 157 Sur Entre Ellas Plutarco y Serdán Col. Centro C.P. 83000 Hermosillo, Sonora</p>	<p>ESTADO DE TAMAULIPAS Subsecretaria General de Gobierno de la Secretaria General de Gobierno Tel.: 01.83.43.18.88.17 con tres líneas 14 Morelos 1" piso," Edificio Iris" Zona Centro C.P. 87000 Ciudad Victoria, Tamaulipas</p>
<p>ESTADO DE TABASCO Dirección General de Asuntos Jurídicos de la Secretaria de Gobierno Tel.: 01.99.33.14.04.05 y 01.99.33.12.32.14 fax Av. 27 de febrero 602, Altos Colonia Centro C.P. 86000 Villa Hermosa, Tabasco</p>	<p>ESTADO DE VERACRUZ Secretaria General de Gobierno Tel.: 01.22.88.12.12.89 Morelos N". 43, Plaza Morelos Local C5 y C6 A dos cuerdas del Palacio de Gobierno Zona Centro C.P. 91000 Jalapa, Veracruz</p>
<p>ESTADO DE TLAXCALA Oficial Mayor del Gobierno Tel.: 01.24.64.65.09.25 y 01.24.64.65.09.00 ext. 1205 y 1207 Palacio de Gobierno Plaza de la Constitución N". 3. Planta Baja Colonia Centro C.P. 90000 Tlaxcala, Tlaxcala</p>	<p>ESTADO DE ZACATECAS Coordinación General Jurídica de Gobierno del Estado Tel.: 01.49.29.29.22.75.93 y 01.49.29.27.75.83 Palacio de Gobierno Av. Universidad No. 242 Colonia La Loma C.P. 98000 Zacatecas, Zacatecas</p>
<p>ESTADO DE YUCATAN Dirección de la Unidad Jurídica de la Secretaria General de Gobierno Tel.: 01.99.99.30.31.35 Palacio de Gobierno Calle 60 SIN y Calle 61 Colonia Centro C.P. 97000 Mérida, Yucatán</p>	<p>DISTRITO FEDERAL Dirección General Jurídica y de Estudios Legislativos Tel.: 01.55.55.22.51.40, 01.55.55.22.51.18, 01.55.55.42.32.21 extensiones 108 y 110 fax: 01.55.55.4237.03 Candelaria de los Patos sin número, Planta Baja Colonia 10 de Mayo, C.P. 15290 Delegación Venustiano Carranza México, Distrito Federal</p>

Księstwo Monako

Wyznaczenie organów właściwych zgodnie z art. 6:

Dyrekcja Służb Prawnych

Pałac Sprawiedliwości

BP 513

MC 98015 Monako Cedex.

Principality of Monaco

Designation of the competent authorities in accordance with Article 6:

Direction des Services Judiciaires

Palais de Justice

BP 513

MC 98015 Monaco Cedex.

Królestwo Niderlandów

Rozszerzenia

Królestwo Niderlandów podjęło decyzję o rozszerzeniu stosowania konwencji na Antyle Niderlandzkie dnia 1 marca 1967 r. (Konwencja weszła w życie w stosunku do Antyli Niderlandzkich dnia 30 kwietnia 1967 r.)

Królestwo Niderlandów podjęło decyzję o rozszerzeniu stosowania konwencji na Surinam: dnia 16 maja 1967 r. (Konwencja weszła w życie w stosunku do Surinamu dnia 15 lipca 1967 r.)

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

Królestwo w Europie:

the Registrar w sądach pierwszej instancji;

Antyle Niderlandzkie:

the Lieutenant Governor wyspy lub grupy wysp.

Organ wyznaczony dla wyspy Curaçao — *the Lieutenant Governor* wyspy Curaçao — delegował swoją właściwość w zakresie wydawania zaświadczenia, o którym mowa w art. 3 ust. 1 konwencji, do:

1. *the Head of the Births, Deaths and Marriages, Population and Electoral Registers* wyspy Curaçao oraz
2. *the acting Head of the Births, Deaths and Marriages, Population and Electoral Registers* wyspy Curaçao.

Kingdom of the Netherlands

Extensions

The Kingdom of the Netherlands has declared to extend the application of the Convention to the Netherlands Antilles: 1 March 1967. (The Convention entered into force for the Netherlands Antilles on 30 April 1967.)

The Kingdom of the Netherlands has declared to extend the application of the Convention to Suriname: 16 May 1967. (The Convention entered into force for Suriname on 15 July 1967.)

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

the Kingdom in Europe:

the Registrar of the Courts of first instance;

the Netherlands Antilles:

the Lieutenant Governor of an island or a group of islands.

The authority designated for the island of Curaçao — the Lieutenant Governor of the island of Curaçao — has delegated his competence to issue the certificate referred to in Article 3, first paragraph of the Convention to:

1. the Head of the Births, Deaths and Marriages, Population and Electoral Registers of the island of Curaçao, and
2. the acting Head of the Births, Deaths and Marriages, Population and Electoral Registers of the island of Curaçao.

Aruba:

de Directeur van het Centraal Bureau Juridische en Algemene Zaken (the Director of the Central Bureau for Legal and General Affairs).

Republika Federalna Niemiec

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust 1:

Federal Republic of Germany

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

1. Federacja	1 Bund	
a) dokumenty wystawione przez wszystkie urzędy federalne i sądy szczebla federalnego (oprócz dokumentów wymienionych w podpunkcie b.)	a) Urkunden aller Bundesbehörden und Gerichte (ausser den unter Buchstabe <i>b</i> erwähnten Urkunden)	Bundesverwaltungsamt in Köln
b) dokumenty Federalnego Sądu Patentowego i Niemieckiego Urzędu Patentowego	b) Urkunden des Bundespatentsgerichts und des Deutschen Patentamtes	Präsident des Deutschen Patentamtes
2. Kraje związkowe	2 Länder	
a) dokumenty wystawione przez organy administracji wymiaru sprawiedliwości, sądy powszechne (sądy cywilne i karne) oraz notariuszy	a) Urkunden der Justizverwaltungsbehörden, der ordentlichen Gerichte (Zivil- und Strafgerichte) und der Notare	Ministerium (Senator) für Justiz Land- (Amts-) gerichtspräsident
b) dokumenty wystawione przez wszystkie organy administracji (oprócz organów administracji wymiaru sprawiedliwości)	b) Urkunden aller Verwaltungsbehörden (ausser Justizverwaltungsbehörden)	Ministerium (Senator) für Inneres Regierungspräsident (Präsident des Verwaltungsbezirks)
c) dokumenty wystawione przez inne sądy niż sądy powszechne (por. podpunkt a.)	c) Urkunden der anderen als der ordentlichen Gerichte (vgl. Buchstabe <i>a</i>)	Ministerium (Senator) für Inneres Regierungspräsident (Präsident des Verwaltungsbezirks) Ministerium (Senator) für Justiz Land- (Amts-) gerichtspräsident

W dniu 22 listopada 1994 r. Rząd Republiki Federalnej Niemiec powiadomił depozytariusza konwencji o następujących kwestiach:

„W związku ze zjednoczeniem Niemiec dnia 3 października 1990 r., konwencję haską z dnia 5 października 1961 r. stosuje się do całego terytorium Republiki Federalnej Niemiec.

Zgodnie z art. 3 ust. 1 konwencji, za wydawanie zaświadczeń odnoszących się do dokumentów urzędowych z nowych federalnych *Länder* wymienionych poniżej:

- Brandenburgia
- Meklemburg-Zachodnia Pomerania
- Saksonia

On 22 November 1994, the Government of the Federal Republic of Germany gave notice to the depositary of the Convention of the following:

“With the reunification of Germany on 3 October 1990 the Hague Convention of 5 October 1961 applies to the entire territory of the Federal Republic of Germany.

In accordance with Article 3, first paragraph of the Convention the issue of certificates in respect of public documents from the new federal *Länder* listed below:

- Brandenburg
- Mecklenburg-West Pomerania
- Saxony

— Saksonia-Anhalt

— Saxony-Anhalt

— Turyngia

— Thuringia

odpowiadają następujące organy *Landów*:is the responsibility of the following *Land* authorities:

a) dokumenty wystawione przez organy administracji wymiaru sprawiedliwości, sądy powszechne (sądy cywilne i karne) oraz notariuszy	a) für Urkunden der Justizverwaltungsbehörden, der ordentlichen Gerichte (Zivil- und Strafgerichte) und der Notare	die Ministerien für Justiz sowie die Präsidenten der Landgerichte (Bezirksgerichte)
b) dokumenty wystawione przez wszystkie organy administracji (oprócz organów administracji wymiaru sprawiedliwości)	b) für Urkunden aller Verwaltungsbehörden (ausser Justizverwaltungsbehörden)	die Ministerien für Inneres sowie die Regierungspräsidenten (Bezirksregierungen) und das Landesverwaltungsamt (Thüringen)
c) dokumenty wystawione przez inne sądy niż sądy powszechne (por. podpunkt a.)	c) für Urkunden anderer Gerichte als der ordentlichen Gerichte (vgl. Buchstabe a)	die Ministerien für Inneres, die Regierungspräsidenten (Bezirksregierungen), die Ministerien für Justiz sowie die Präsidenten der Landgerichte (Bezirksgerichte)

Deklaracja z dnia 2 sierpnia 2004 r.:

Declaration of 2 August 2004:

„Zgodnie z art. 3 ust 1 konwencji, organami właściwymi w zakresie wydawania zaświadczeń w *Land* Baden-Württemberg są:

“In accordance with Article 3, paragraph 1 of the Convention, the competent authorities for issuing certificates are notified as follows in the *Land* of Baden-Württemberg:

1. Ministerstwo Sprawiedliwości w odniesieniu do dokumentów urzędowych wystawionych przez Ministerstwo, *Oberlandesgericht* (Najwyższy Sąd Kraju Związkowego — *Landu*) i urzędy prokuratorów obsługujące *Oberlandesgericht*;
 2. Prezydent *Landesgericht* (Sąd Krajowy *Landu*) dla dokumentów urzędowych wystawionych w jego okręgu przez inne sądy powszechne i urzędy prokuratorów, organy, do których kompetencji przekazane zostały zadania właściwe dla sądów powszechnych, notariuszy i notariuszy okręgowych, i dla innych dokumentów wystawionych w związku ze sprawowaniem wymiaru sprawiedliwości;
 3. okręgowa rada Tübingen dla dokumentów urzędowych wystawionych przez ministerstwa, z wyjątkiem wystawionych przez Ministerstwo Sprawiedliwości;
1. the Ministry of Justice with regard to public documents issued by itself, an *Oberlandesgericht* (highest court of a *Land*) and public prosecutor's offices serving an *Oberlandesgericht*;
 2. the President of a *Landesgericht* (district court of a *Land*) for the public documents issued in his district by the other normal courts and public prosecutor's offices, by the authorities to which tasks of the normal courts have been delegated, by notaries and district notaries, and for other documents issued in connection with the administration of justice;
 3. the district council of Tübingen for public documents issued by the ministries, except for those issued by the Ministry of Justice;

4. okręgowe rady dla dokumentów urzędowych wystawionych w ich okręgach przez wszystkie inne organy administracyjne i sądy wszystkich gałęzi systemu sądowego, z wyjątkiem sądów powszechnych.”

4. the district councils for the public documents issued in their districts by all other administrative bodies and by courts of all branches of the judicial system except for the normal courts.”

Królestwo Norwegii

Kingdom of Norway

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

1. Ministerstwo Spraw Zagranicznych Królestwa Norwegii;

1. Royal Norwegian Ministry of Foreign Affairs;

2. "the Country Governors", mianowicie:

2. the Country Governors, namely:

Fylkesmannen i Aust-Agder Serviceboks 606 4809 Arendal tel.: +47. 37 01 75 00 fax: +47. 37 01 76 10 e-mail: postmottak@fm-aa-stat.no	Fylkesmannen i Oslo og Akershus Postboks 8111 Dep 0032 Oslo tel.: +47. 22 00 35 00 fax: +47. 22 00 35 35 e-mail: postmottak@fm-oa-stat.no
Fylkesmannen i Buskerud Postboks 1604 3007 Drammen tel.: +47. 32 26 66 00 fax: +47. 32 89 32 36 e-mail: postmottak@fm-bu-stat.no	Fylkesmannen i Rogaland Postboks 59 4001 Stavanger tel.: +47. 51 56 87 00 fax: +47. 51 56 88 11 e-mail: postmottak@fm-ro-stat.no
Fylkesmannen i Finnmark Damsv. 1 9815 Vadsø tel.: +47. 78 95 03 00 fax: +47. 78 95 03 07 e-mail: postmottak@fm-fi-stat.no	Fylkesmannen i Sogn og Fjordane Postboks 43 6861 Leikanger tel.: +47. 57 65 50 00 fax: +47. 57 65 50 55 e-mail: postmottak@fm-sf-stat.no
Fylkesmannen i Hedmark Postboks 4034 2306 Hamar tel.: +47. 62 55 10 00 fax: + 47. 62 55 10 01 e-mail: postmottak@fm-he-stat.no	Fylkesmannen i Sør-Trøndelag Prinsens g. 1A 7468 Trondheim tel.: +47. 73 19 91 00 fax: +47. 73 19 91 01 e-mail: postmottak@fm-st-stat.no
Fylkesmannen i Hordaland Postboks 7310 5020 Bergen tel.: +47. 55 57 20 00 fax: +47. 55 57 20 09 e-mail: postmottak@fm-ho-stat.no	Fylkesmannen i Telemark Gjerpens g. 14 3708 Skien tel.: +47. 35 58 61 10 fax: +47. 35 52 85 90 e-mail: postmottak@fm-te-stat.no
Fylkesmannen i Møre og Romsdal Julsundv. 9 6404 Molde tel.: +47. 71 25 84 43 fax: +47. 71 25 85 10 e-mail: postmottak@fm-mr-stat.no	Fylkesmannen i Troms Strandv. 13 9291 Tromsø tel.: +47. 77 64 20 00 fax: +47. 77 64 21 39 e-mail: postmottak@fm-tr-stat.no
Fylkesmannen i Nordland Molov. 10 8002 Bodø tel.: +47. 75 53 15 00 fax: +47. 75 52 09 77 e-mail: postmottak@fm-no-stat.no	Fylkesmannen i Vest-Agder Serviceboks 513 4605 Kristiansand S tel.: +47. 38 17 60 00 fax: +47. 38 17 60 13 e-mail: postmottak@fm-va-stat.no

<p><i>Fylkesmannen i Nord-Trøndelag</i> Strandv. 38 7734 Steinkjer tel.: +47. 74 16 80 00 fax: +47. 74 16 80 53 e-mail: postmottak@fm-nt.stat.no</p>	<p><i>Fylkesmannen i Vestfold</i> Postboks 2076 3103 Tønsberg tel.: +47. 33 37 10 00 fax: +47. 33 37 12 60 e-mail: postfmve@fm-ve.stat.no</p>
<p><i>Fylkesmannen i Oppland</i> Storg. 170 2626 Lillehammer tel.: +47. 61 26 60 00 fax: + 47. 61 26 61 67 e-mail: postmottak@fm-op.stat.no</p>	<p><i>Fylkesmannen i Østfold</i> Postboks 325 1502 Moss tel.: +47. 69 24 70 00 fax: +47. 69 24 70 31 e-mail: postmottak@fm-os.stat.no</p>

Nowa Zelandia

Na mocy następującego oświadczenia:

„(...) przystąpienie to nie uwzględnia Tokelau, chyba że i do czasu, gdy Rząd Nowej Zelandii złoży stosowne oświadczenie u depozytariusza, zgodnie z art. 13 konwencji; jak również wyznacza Departament Spraw Wewnętrznych Nowej Zelandii jako organ właściwy dla celów art. 6 konwencji.”

Republika Panamy

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

1. W przypadku dokumentów wystawianych przez właściwe organy sądowe lub urzędników sądowych, *“the Secretary of the Supreme Court”* lub jego prawnie wyznaczeni zastępcy.
2. W przypadku aktów sporządzanych przez notariusza lub poświadczanych przez niego dokumentów prywatnych, urzędnicy departamentu służby administracyjnej Ministerstwa Sprawiedliwości.
3. W przypadku dokumentów sporządzonych przez którykolwiek z organów centralnych, organów autonomicznych lub o ograniczonej autonomii, władze gminne/miejskie, policję, ministerstwa, urzędnicy departamentu konsularnego i legislacyjnego w Ministerstwie Spraw Zagranicznych.
4. W przypadku wszystkich innych dokumentów urzędowych dopuszcza się stosowanie którejkolwiek z trzech procedur wymienionych powyżej.

Republika Portugalska

Rozszerzenia

Dnia 22 października 1969 r. Portugalia oświadczyła, iż rozszerza stosowanie konwencji na całe terytorium Republiki Portugalskiej. (Konwencja weszła w życie na całym terytorium Republiki Portugalskiej dnia 21 grudnia 1969 r.)

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

New Zealand

With the following declaration:

„(...) this accession shall not extend to Tokelau unless and until a declaration to that effect is lodged by the Government of New Zealand with the depositary, in accordance with Article 13 of the Convention; and designates the New Zealand Department of Internal Affairs as its competent authority for the purposes of Article 6 of the Convention.”

Republic of Panama

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

1. Concerning the documents authorized by competent court authorities or officials, the Secretary of the Supreme Court or his legal substitutes.
2. Concerning deeds drawn up by a notary or private documents authenticated by a notary, the officials of the department of administrative service of the Ministry of Justice.
3. Regarding other documents issued by any central government bodies, any autonomous or semi-autonomous bodies, municipal or police authorities or a Public Ministry, the officials of the consular and legalisation department of the Ministry of Foreign Affairs.
4. Regarding all other public documents, any of the three preceding procedures are allowed.

Portuguese Republic

Extensions

Portugal has declared to extend the application of the Convention to the entire territory of the Republic of Portugal on 22 October 1969. (The Convention entered into force for the entire territory of the Republic of Portugal on 21 December 1969.)

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

Portugalia Portugal	<i>Le Procureur Général de la République et les Procureurs de la République auprès des Cours d'Appel</i>
Angola i Mozambik Angola and Mozambique	<i>Les Gouverneurs généraux ("Governadores Gerais")</i>
Terytorium Makau* Territory of Macau*	<i>The Governor of Macau Palácio do Governo Av. da Praia Grande Macau The Assistant Secretary for Justice of Macau R. de S. Lourenço Edifício dos Secretários Adjuntos, 1º andar Macau The Head of the Justice Department of Macau Av. da Praia Grande, 594 Edifício BCM, 8º andar Macau</i>
Pozostałe departamenty zamorskie The other overseas departments	<i>Les gouverneurs ("Governadores")</i>

* Do dnia 19 grudnia 1999 r.

* Until 19 December 1999.

Republika Południowej Afryki

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

1. *Any magistrate or additional magistrate.*
2. *Any registrar or assistant registrar of the Supreme Court of South Africa.*
3. Każda osoba wyznaczona przez *the Director-General: Justice.*
4. Każda osoba wyznaczona przez *the Director-General: Foreign Affairs.*

Federacja Rosyjska

Oświadczenie złożone przez Federację Rosyjską:

„Ministerstwo Spraw Zagranicznych Federacji Rosyjskiej przesyła wyrazy szacunku Szefom Przedstawicielstw Dyplomatycznych w Moskwie i ma zaszczyt prosić o zakomunikowanie swoim Rządom o kwestiach przedstawionych poniżej.

Federacja Rosyjska nadal korzysta z praw i wypełnia zobowiązania wynikające z międzynarodowych porozumień podpisanych przez Związek Socjalistycznych Republik Radzieckich. Stosownie do powyższego, funkcje depozytariusza, zgodnie z odpowiednimi wielostronnymi umowami, pełni w miejsce Rządu ZSRR, Rząd Federacji Rosyjskiej.

Dlatego też Ministerstwo uprzejmie prosi o uznanie Federacji Rosyjskiej jako Strony wszystkich obowiązujących międzynarodowych umów, których Stroną był ZSRR.

Ministerstwo korzysta z okazji, aby ponownie wyrazić Szefom Przedstawicielstw Dyplomatycznych wyrazy swego głębokiego szacunku.

Moskwa, dnia 13 stycznia 1992 r.”

Republic of South Africa

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

1. Any magistrate or additional magistrate.
2. Any registrar or assistant registrar of the Supreme Court of South Africa.
3. Any person designated by the Director-General: Justice.
4. Any person designated by the Director-General: Foreign Affairs.

Russian Federation

Declaration made by the Russian Federation:

„The Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation presents its compliments to the Heads of Diplomatic Representations in Moscow and has the honour to request them to inform their Governments about the following.

The Russian Federation continues to perform the rights and fulfil the obligations following from the international agreements signed by the Union of the Soviet Socialist Republics. Accordingly the Government of the Russian Federation shall perform the functions of a depositary in conformity with the corresponding multilateral agreements instead of the Government of the USSR.

Therefore, the Ministry kindly requests to consider the Russian Federation as a Party to all international agreements in force instead of the USSR.

The Ministry avails itself of this opportunity to renew to the Heads of Diplomatic Representations the assurances of its highest consideration.

Moscow, January 13, 1992.”

Notą dyplomatyczną z dnia 14 kwietnia 1992 r., która wpłynęła do Ministerstwa Spraw Zagranicznych w Hadze dnia 11 maja 1992 r., Federacja Rosyjska potwierdziła, że oświadczenie z dnia 13 stycznia 1992 r. dotyczy również tej konwencji, a także zmieniła brzmienie oświadczenia złożonego z chwilą akcesji przez Rząd ZSRR.

Oświadczenie złożone przez Rząd ZSRR z chwilą przystąpienia do Konwencji znoszącej wymóg legalizacji zagranicznych dokumentów urzędowych, sporządzonej w Hadze dnia 5 października 1961 r., ma następujące brzmienie:

„Zgodnie z art. 6 konwencji, Rząd Federacji Rosyjskiej oświadcza, że następujące podmioty są organami właściwymi w zakresie wydawania zaświadczenia, o którym mowa w art. 3 konwencji:

1. Ministerstwo Sprawiedliwości Federacji Rosyjskiej poświadcza oryginały dokumentów wystawionych przez organizacje i instytucje bezpośrednio podlegające Ministerstwu Sprawiedliwości.
2. Ministerstwa Sprawiedliwości republik wchodzących w skład Federacji Rosyjskiej oraz organy sądowe administracji krajów, obwodów i autonomicznych jednostek administracyjnych, jak również miast wydzielonych: Moskwy i Petersburga, poświadczają dokumenty wystawione przez podlegające im organy sądowe, instytucje i odnośne organy prawne danej republiki, kraju, obwodu, okręgu lub miasta.
3. W republikach urzędy stanu cywilnego republik wchodzących w skład Federacji Rosyjskiej, centralne urzędy stanu cywilnego krajów, obwodów i okręgów oraz miast wydzielonych: Moskwy i Petersburga, poświadczają świadectwa stanu cywilnego wydane przez powyższe organy lub urzędy stanu cywilnego, które im podlegają.
4. Departament Prac Dokumentacyjnych i Archiwizacyjnych Komisji ds. Archiwów Federacji Rosyjskiej poświadczają dokumenty wydane przez centralne archiwa państwowe Rosji.
5. Organy archiwów w autonomicznych jednostkach administracyjnych oraz departamenty archiwów w krajach i obwodach poświadczają dokumenty wydane przez podlegające im archiwa.
6. Departament Urzędu Prokuratora Generalnego Federacji Rosyjskiej poświadczają dokumenty powstałe w organach ścigania.”

Rumunia

„Zgodnie z art. 6 konwencji, do rumuńskich organów mających właściwość w zakresie wydawania zaświadczenia, o którym mowa w art. 3 ust. 1, należą: Ministerstwo Sprawiedliwości dla zaświadczeń określonych w art. 1 lit. a), c), d) oraz Ministerstwo Spraw Zagranicznych dla urzędowych zaświadczeń określonych w art. 1 lit. b).”

By Note of 14 April 1992, received at the Ministry of Foreign Affairs at The Hague on 11 May 1992, the Russian Federation confirmed that the declaration of 13 January 1992 applies also to this Convention and reworded the statement made on the accession by the Government of the USSR:

The statement made on the accession of the Government of the USSR to the Convention Abolishing the Requirements of Legalisation for Foreign Public Documents, dated October 5, 1961, reads as follows:

„In compliance with Article 6 of the Convention the Government of the Russian Federation declares that the following bodies have the authority competent to issue the certificate referred to in Article 3 of the Convention:

1. The Ministry of Justice of the Russian Federation shall certify originals of documents of organizations and institutions directly subordinate to the Ministry of Justice;
2. Ministries of Justice of the republics within the Russian Federation and judicial bodies of the administration of krais, regions and autonomous formations as well as of the towns of Moscow and St.-Petersburg shall certify documents of judicial bodies subordinate to them and institutions and corresponding bodies of law of the republic, krai, region, district or town;
3. Republican registry offices of the republics within the Russian Federation, central registry offices of krais, regions and districts as well as of the towns of Moscow and St.-Petersburg shall certify certificates of civil status of the above-mentioned bodies or registry offices subordinate to them;
4. The Department of Documentary and Reference Work of the Archives Committee of the Russian Federation shall certify documents issued by the central state archives of Russia;
5. Archives bodies of autonomous formations and archives departments of krais and regions shall certify documents issued by archives subordinate to them;
6. The Department of Procurator General's Office of the Russian Federation shall certify documents made through the channels of the bodies of prosecution.”

Romania

„In accordance with Article 6 of the Convention, the Romanian authorities who are competent to issue the certificate referred to in the first paragraph of Article 3, are the Ministry of Justice for the certificates referred to in Article 1 a), c), d) and the Ministry of Foreign Affairs for the official certificates referred to in Article 1 b).”

„... zgodnie z art. 6 ust. 2 konwencji, od dnia 1 sierpnia 2005 r., rumuńskimi organami odpowiedzialnymi w zakresie wydawania apostille są:

- sądy dla dokumentów urzędowych określonych w art. 1 lit. a), c), d) i
- prefektury dla dokumentów urzędowych określonych w art. 1 lit. b).”

Serbia i Czarnogóra

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

1. Ministerstwo Sprawiedliwości i Samorząd Terytorialny Republiki Serbii
Belgrad, 22 Nemanjina Street
tel./fax: +381 11 361 287.
2. Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Czarnogóry
Sector for Justice
Podgorica, 3 Vuka Karadzica Street
tel./fax: +381 081 248 541.

Notą dyplomatyczną z dnia 24 stycznia 2003 r., Ambasada Federalnej Republiki Jugosławii poinformowała depozytariusza o następujących kwestiach:

„Ambasada Federalnej Republiki Jugosławii przesyła wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Królestwa Niderlandów i nawiązując do nieporozumień dotyczących stosowania Konwencji znoszącej wymóg legalizacji zagranicznych dokumentów urzędowych, sporządzonej w Hadze dnia 5 października 1961 r. i ratyfikowanej przez Federacyjną Ludową Republikę Jugosławii dnia 21 maja 1961 r., oraz Konwencji dotyczącej wydawania wielojęzycznych odpisów skróconych aktów stanu cywilnego, podpisanej w Wiedniu dnia 8 września 1976 r. i ratyfikowanej przez Socjalistyczną Federacyjną Republikę Jugosławii, do których Federalna Republika Jugosławii jako następcza podpisała deklaracje odpowiednio dnia 19 kwietnia 2001 r. i dnia 16 października 2001 r. oraz określiła w związku z tym właściwość jugosłowiańskich instytucji w zakresie legalizacji dokumentów urzędowych, ma zaszczyt zakomunikować, co następuje:

- 1) Jugosławia legalizuje dokumenty publiczne w rozumieniu konwencji haskiej na mocy ustawy o legalizacji dokumentów urzędowych w obrocie międzynarodowym (Dziennik Urzędowy SFRJ nr 6 z dnia 8 lutego 1973 r.) od chwili jej przyjęcia.

Zgodnie z art. 8 tej ustawy, sądy pierwszej instancji oraz Ministerstwa Sprawiedliwości jugosłowiańskich republik wydają apostille, tj. uwierzytelniają jugosłowiańskie dokumenty do użytku w państwach-sygnatariuszach konwencji haskiej. Zgodnie z ustawą, sądy gminne mają zasadniczą właściwość w zakresie uwierzytelniania dokumentów wydawanych przez instytucje mające siedzibę w obszarze podlegającym właściwości miejscowej sądów. Organy administracyjne wymiaru sprawiedliwości w republikach i okręgach są wła-

”... in accordance with Article 6, paragraph 2 of the Convention, from September 1, 2005 onward, the Romanian authorities in charge of applying the apostille, are:

- the Tribunals for the official documents mentioned in Article 1 a), c), d) and
- the Prefectures for the official documents mentioned in Article 1 b).”

Serbia and Montenegro

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

1. The Ministry of Justice and Local Self-Government of the Republic of Serbia
Belgrade, 22 Nemanjina Street
tel./fax: +381 11 361 287.
2. Ministry of Justice of the Republic of Montenegro

Sector for Justice
Podgorica, 3 Vuka Karadzica Street
tel./fax: +381 081 248 541.

By Note dated 24 January 2003, the Embassy of the Federal Republic of Yugoslavia informed the depositary of the following:

”The Embassy of the Federal Republic of Yugoslavia presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of The Netherlands and with the reference to the misunderstandings concerning the application of the Convention Abolishing the Requirement of Legalization for Foreign Public Documents, signed at The Hague on 5 October 1961 and ratified by the Federative People’s Republic of Yugoslavia on 21 May 1961, and the Convention on the Issue of Multilingual Extracts from Civil Status Records, signed in Vienna on 8 September 1976 and ratified by the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, to the succession of which the Federal Republic of Yugoslavia signed the declarations on 19 April 2001 and 16 October 2001 respectively, and, in that connection, the competencies of Yugoslav institutions to legalize public documents, has the honour to inform of the following:

- 1) Yugoslavia has legalized public documents in the sense of the Hague Convention under the Law on the Legalization of Public Documents in International Traffic (“Official Gazette of the SFRY”, No.6, 8 February, 1973) since its adoption.

Under the Article 8 of the said Law, the courts of the first instance and the Ministries of Justice of the constituent Yugoslav Republics provide apostilles, i.e. authorize Yugoslav documents, for use in the States Parties to the Hague Convention. Under the Law, municipal courts have primary competence to certify documents issued by institutions resident in the areas under the jurisdiction of the courts. Republican and provincial justice administration authorities are competent to authorize, as an alternative,

ściwe w zakresie poświadczania, jako alternatywa, dokumentów wydanych przez instytucje mające siedzibę w obszarze znajdującym się w ich jurysdykcji, jeśli nie są one uwierzytelnione przez właściwe organy sądowe pierwszej instancji.

Mając to na uwadze, wprowadzenie jugosłowiańskich dokumentów do międzynarodowego obrotu prawnego wymaga tylko jednej legalizacji, tj. *apostille*, wystawionej przez właściwy sąd pierwszej instancji lub, w wyjątkowych przypadkach, przez organy administracyjne wymiaru sprawiedliwości w republikach lub okręgach. Zatem naleganie na łączne uwierzytelnianie dokumentów przez jedną lub większą liczbę jugosłowiańskich instytucji jest sprzeczne z postanowieniami konwencji haskiej oraz z celami, dla których promowania konwencja została podpisana i uznana przez wiele państw, w tym Jugosławię, za źródło prawa międzynarodowego.

- 2) Ponadto, nawiązując do wspomnianej noty, Ambasada zauważyła, że właściwe organy Królestwa Niderlandów często proszą o legalizację wielojęzycznych odpisów skróconych jugosłowiańskich aktów stanu cywilnego przez alternatywne organy jugosłowiańskie (Ministerstwa Sprawiedliwości Republiki Serbii i Republiki Czarnogóry).

Praktyka ta jest sprzeczna z postanowieniami art. 8 ust. 2 konwencji wiedeńskiej oraz art. 6 ust. 1 konwencji haskiej. Organy te żądają również, by odpisy skrócone jugosłowiańskich aktów stanu cywilnego w języku serbskim były poddawane całej gamie wszelkich możliwych legalizacji dokonywanych przez organy jugosłowiańskie i holenderskie. Jest to sprzeczne z literą prawa i duchem art. 1 konwencji haskiej, który nakłada na państwa-sygnatariuszy konwencji obowiązek przyjęcia odpisów skróconych aktów stanu cywilnego pochodzących od wszystkich państw-sygnatariuszy i definiowanych jako dokumenty publiczne, jeśli są one przedkładane za pomocą samej *apostille*.

Informując Ministerstwo o powyższym, Ambasada Federalnej Republiki Jugosławii byłaby wdzięczna, gdyby Ministerstwo wstawiło się za nią u właściwych organów Królestwa Niderlandów, jako depozytariusza konwencji haskiej, prosząc o zmianę dotychczasowej praktyki i dostosowanie jej do postanowień konwencji haskiej, a także o poinformowanie o tym pozostałych państw-sygnatariuszy konwencji (...)."

Republika Słowacka

„Republika Słowacka, zgodnie z art. 6 konwencji, wyznacza dla celów art. 3 konwencji jako organy właściwe w zakresie wydawania zaświadczenia następującej podmioty:

- 1) Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej („*Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky*”) dla:

documents issued by institutions resident in the areas under their jurisdiction if not authorized by competent courts of the first instance.

Bearing that in mind, only one authorization, i.e. apostille, by the competent court of the first instance or, exceptionally, by a republican or provincial justice administration authority will suffice for the authorization/acceptance of Yugoslav documents in international legal traffic. The insistence therefore on a cumulative authorization of documents by one or more Yugoslav institutions is in contravention of the provisions of the Hague Convention and the goals for the promotion of which it was signed and acceded to by a large number of countries, Yugoslavia included, as a source of international law.

- 2) Furthermore, and with reference to the said Note, the Embassy has noticed that the competent authorities of the Kingdom of the Netherlands frequently request that multilingual extracts from Yugoslav civil status records be legalized by alternative Yugoslav authorities (Ministries of Justice of the Republic of Serbia and the Republic of Montenegro).

That practice is contrary to the provisions of Article 8, para 2 of the Vienna Convention and Article 6, para 1 of the Hague Convention. They also request that extracts from Yugoslav civil status records in Serbian undergo the entire gamut of possible legalizations by various Yugoslav and Dutch authorities, which runs counter to the letter and spirit of Article 1 of The Hague Convention which provides for the obligation of the States Parties to accept extracts from civil status records of all States Parties, defined as public documents, if they are supplied by an apostille alone.

In advising the Ministry of the above, the Embassy of the Federal Republic of Yugoslavia would appreciate if it interceded with the competent authorities of the Kingdom of the Netherlands, as the depository of the Hague Convention, to change the existing practice and align it with the provisions of the Hague Convention and to advise thereof the other States Parties to the Convention (...)."

Slovak Republic

"The Slovak Republic, under Article 6 of the Convention, designates for purposes of Article 3 of the Convention as authorities competent to issue the certificate the following:

- 1) The Ministry of Justice of the Slovak Republic („*Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky*”) for:

- | | |
|--|---|
| <p>a) dokumentów urzędowych wystawianych lub uwierzytelnianych przez sądy, notariuszy, <i>huissiers de justice</i> lub innych urzędników sądowych;</p> <p>b) tłumaczeń sporządzonych przez tłumaczy przyśięgłych (ustanowionych przez sądy);</p> <p>2) Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Republiki Słowackiej („<i>Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky</i>”) dla dokumentów urzędowych pochodzących od organów podlegających jego jurysdykcji, z wyjątkiem dokumentów określonych w punkcie 6 lit. a) poniżej;</p> <p>3) Ministerstwo Edukacji Republiki Słowackiej („<i>Ministerstvo školstva Slovenskej republiky</i>”) dla dokumentów urzędowych pochodzących od organów podlegających jego jurysdykcji;</p> <p>4) Ministerstwo Zdrowia Republiki Słowackiej („<i>Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky</i>”) dla dokumentów urzędowych pochodzących od organów podlegających jego jurysdykcji, z wyjątkiem dokumentów określonych w punkcie 6 lit. b) poniżej;</p> <p>5) Ministerstwo Obrony Republiki Słowackiej („<i>Ministerstvo obrany Slovenskej republiky</i>”) dla dokumentów urzędowych pochodzących od organów podlegających jego jurysdykcji;</p> <p>6) Urząd Administracji Regionalnej („<i>krajský úrad</i>”) dla:</p> <p>a) dokumentów z rejestru urodzeń, zgonów i małżeństw („<i>matrika</i>”), z wyjątkiem decyzji w sprawach stanu cywilnego;</p> <p>b) dokumentów wydanych przez placówki ochrony zdrowia powołane przez Urząd Administracji Regionalnej;</p> <p>c) dokumentów wydanych przez organy samorządu terytorialnego;</p> <p>7) Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Słowackiej („<i>Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky</i>”) dla wszelkich innych dokumentów urzędowych wystawianych w Republice Słowackiej, nieuwzględnionych powyżej.”</p> | <p>a) public documents issued or certified by courts, notaries, <i>huissiers de justice</i> or other judicial officers;</p> <p>b) translations executed by official (court appointed) translators;</p> <p>2) The Ministry of Interior of the Slovak Republic („<i>Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky</i>”) for public documents emanating from authorities within its jurisdiction with the exception of documents specified in point 6 a) below;</p> <p>3) The Ministry of Education of the Slovak Republic („<i>Ministerstvo školstva Slovenskej republiky</i>”) for public documents emanating from authorities within its jurisdiction;</p> <p>4) The Ministry of Health of the Slovak Republic („<i>Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky</i>”) for public documents emanating from authorities within its jurisdiction with the exception of documents specified in point 6 b) below;</p> <p>5) The Ministry of Defence of the Slovak Republic („<i>Ministerstvo obrany Slovenskej republiky</i>”) for public documents emanating from authorities within its jurisdiction;</p> <p>6) Office of the Regional Administration („<i>krajský úrad</i>”) for:</p> <p>a) documents from the Register of Births, Deaths and Marriages („<i>matrika</i>”) with the exception of decisions on civil status;</p> <p>b) documents issued by health facilities established by the Office of the Regional Administration;</p> <p>c) documents issued by the authorities of local self-government;</p> <p>7) The Ministry of Foreign Affairs of the Slovak Republic („<i>Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky</i>”) for any other public documents issued in the Slovak Republic not specified above.”</p> |
|--|---|

Republika Słowenii

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1: Ministerstwo Sprawiedliwości i Administracji Republiki Słowenii.

Stany Zjednoczone Ameryki

Przy okazji składania przez Stany Zjednoczone Ameryki swojego dokumentu przystąpienia do Konwencji znoszącej wymóg legalizacji zagranicznych dokumentów urzędowych, sporządzonej dnia 5 października 1961 r. („konwencja z 1961 r.”), Departament Stanu pragnie zwrócić uwagę państw będących obecnie Stronami konwencji, a także krajów, które w przyszłości staną się jej sygnatariuszami, na postanowienia tytułu 18 Kodeksu Stanów Zjednoczonych, Sekcja 3190, dotyczące dokumentów przedkładanych Rządowi Stanów Zjednoczonych na poparcie żądania ekstradycji.

Republic of Slovenia

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1: the Ministry of Justice and Administration of the Republic of Slovenia.

United States of America

On the occasion of the deposit by the United States of America of its instrument of accession to the Convention Abolishing the Requirement of Legalisation for Foreign Public Documents, concluded October 5, 1961 (1961 Convention), the Department of State wishes to draw the attention of States currently Parties to the Convention, and eventually of those becoming so in the future, to the provisions of Title 18, United States Code, Section 3190 relating to documents submitted to the United States Government in support of extradition requests. It

Departament czyni to w celu uniknięcia nieporozumień w przyszłości, zastrzegając, że konwencja z 1961 r. nie zastępuje ani nie jest nadrzędna w stosunku do postanowień Sekcji 3190.

Sekcja 3190 przewiduje:

„Sekcja 3190 Materiały dowodowe w postępowaniu (ekstradycyjnym)

Pisemne zeznania pod przysięgą, nakazy ekstradycyjne lub inne dokumenty bądź ich kopie, przedstawiane jako materiał dowodowy w postępowaniu dotyczącym ekstradycji, są przyjmowane i traktowane jako materiał dowodowy w takim postępowaniu dla wszystkich celów tego postępowania, jeśli są należyście i prawomocnie uwierzytelnione, tak aby mogły być przyjęte w podobnych celach przez organy sądowe innego państwa, z którego oskarżona osoba uciekła, przy czym zaświadczenie wystawione przez głównego przedstawiciela dyplomatycznego lub urzędnika konsularnego Stanów Zjednoczonych rezydującego w danym państwie jest dowodem, że przedkładane dokumenty zostały uwierzytelnione w wymagany sposób.”

Wymóg przewidziany w Sekcji 3190 jest spełniony, jeśli przez głównego przedstawiciela dyplomatycznego lub urzędnika konsularnego Stanów Zjednoczonych, rezydującego w państwie wnoszącym o ekstradycję, wydane zostanie zaświadczenie, że przedstawione mu dokumenty mają taką formę, która gwarantuje ich dopuszczalność w organach sądowych tegoż państwa. Zaświadczenie w formie *apostille*, przewidziane w konwencji z 1961 r., nie zaspokaja tego wymogu, gdyż taka legalizacja polega jedynie na poświadczeniu wiarygodności podpisu, funkcji, w jakiej występowała osoba składająca podpis, oraz autentyczności pieczęci, jaką dokumenty te są opatrzone. Nie poświadcza ona dopuszczalności przedstawionych dokumentów. Z tej przyczyny, wymóg z Sekcji 3190 nie jest uznawany przez Stany Zjednoczone za uchylony w wyniku działania art. 8 konwencji z 1961 r.

Należy jednak zauważyć, że poświadczenie przez głównego funkcjonariusza dyplomatycznego lub konsularnego Stanów Zjednoczonych, zgodnie z Sekcją 3190, również służy i będzie służyło legalizacji takich dokumentów bez konieczności uzyskiwania jakiegokolwiek innej legalizacji dokonywanej przez urzędników Stanów Zjednoczonych lub zaświadczenia w formie *apostille* na mocy konwencji z 1961 r.

W świetle powyższego zaleca się, by państwa-sygnatariusze konwencji z 1961 r. nadal opatrywały dokumenty, wspierające ich żądania ekstradycji, kierowane do Stanów Zjednoczonych, specjalnym zaświadczeniem, o którym mowa w Sekcji 3190. Postępowanie z dokumentami ekstradycyjnymi w sposób inny niż zalecany może niestety spowodować, że sędzia lub wyższy urzędnik administracji w Stanach Zjednoczonych rozpatrujący wniosek o wydanie przestępcy uzna, że przedstawione dokumenty nie spełniają wymogu z Sekcji 3190 i w związku z tym nie mogą być przyjęte i traktowane jak materiały dowodowe. Taka decyzja może z kolei doprowadzić do nieodwołalnego odrzucenia wniosku ekstradycyjnego.”

does so for the purpose of preventing possible misunderstandings by stipulating that the 1961 Convention does not supersede or override the provisions of Section 3190.

Section 3190 provides:

„Section 3190 Evidence on (Extradition) hearing

Depositions, warrants, or other papers or copies thereof offered in evidence upon the hearing of any extradition case shall be received and admitted as evidence on such hearing for all the purposes of such hearing if they shall be properly and legally authenticated so as to entitle them to be received for similar purposes by the tribunals of the foreign country from which the accused party shall have escaped, and the certificate of the principal diplomatic or consular officer of the United States resident in such foreign country shall be proof that the same, so offered, are authenticated in the manner required.”

The requirement of Section 3190 is satisfied by the certification of the principal United States diplomatic or consular officer resident in the state requesting extradition that the documents are in such form as to be admissible in the tribunals of that State. The certification by apostille under the 1961 Convention does not satisfy this requirement, as it only certifies the signature, the capacity of the signer, and the seal on the documents. It does not certify the admissibility of the documents. Thus, the requirement of Section 3190 is not deemed by the United States to be overridden by operation of Article 8 of the 1961 Convention.

It should be noted, however, that a certification by the principal diplomatic or consular officer of the United States as set out in Section 3190 has also served to legalize such documents, and will continue to do so without the need for any other legalization by United States officials or certification by the apostille under the 1961 Convention.

In light of the above, it is recommended that States Party to the 1961 Convention continue as before to cover documents supporting extradition request directed to the United States with the special certification provided for by Section 3190. Failure to cover extradition documents in this recommended manner could regrettably result in a finding by the United States judge or magistrate hearing the extradition request that the documents do not meet the requirements of Section 3190 and thus are not entitled to be received and admitted as evidence. Such a finding could, in turn, result in the irrevocable rejection of the extradition request.”

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

I. Authentication Officer and Acting Authentication Officer, United States Department of State.

II. All clerks and deputy clerks for the following:

Supreme Court of the United States

United States Court of Claims

United States Court of Customs and Patent Appeals

United States Court of International Trade

United States Courts of Appeals for the following circuits:

District of Columbia Circuit

First Circuit

Second Circuit

Third Circuit

Fourth Circuit

Fifth Circuit

Sixth Circuit

Seventh Circuit

Eighth Circuit

Ninth Circuit

Tenth Circuit

Eleventh Circuit

United States District Courts for the following districts:

Middle District of Alabama

Northern District of Alabama

Southern District of Alabama

District of Alaska

District of Arizona

Eastern District of Arkansas

Western District of Arkansas

Central District of California

Eastern District of California

Northern District of California

Southern District of California

District of Colorado

District of Connecticut

District of Delaware

District of Columbia

Middle District of Florida

Northern District of Florida

Southern District of Florida

*Middle District of Georgia**

*Northern District of Georgia**

*Southern District of Georgia**

District of Hawaii

District of Idaho

Central District of Illinois

Northern District of Illinois

Southern District of Illinois

Northern District of Indiana

Southern District of Indiana

Northern District of Iowa

Southern District of Iowa

District of Kansas

Eastern District of Kentucky

Western District of Kentucky

Eastern District of Louisiana

Middle District of Louisiana

Western District of Louisiana

District of Maine

District of Maryland

District of Massachusetts

Eastern District of Michigan

Western District of Michigan

District of Minnesota

Northern District of Mississippi
Southern District of Mississippi
Eastern District of Missouri
Western District of Missouri
District of Montana
District of Nebraska
District of Nevada
District of New Hampshire
District of New Jersey
District of New Mexico
Eastern District of New York
Northern District of New York
Southern District of New York
Western District of New York
Eastern District of North Carolina
Middle District of North Carolina
Western District of North Carolina
District of North Dakota
Northern District of Ohio
Southern District of Ohio
Eastern District of Oklahoma
Northern District of Oklahoma
Western District of Oklahoma
District of Oregon
Eastern District of Pennsylvania
Middle District of Pennsylvania
Western District of Pennsylvania
District of Puerto Rico
District of Rhode Island
District of South Carolina
District of South Dakota
Eastern District of Tennessee
Middle District of Tennessee
Western District of Tennessee
Eastern District of Texas
Northern District of Texas
Southern District of Texas
Western District of Texas
District of Utah
District of Vermont
Eastern District of Virginia (E)
Western District of Virginia (W)
Eastern District of Washington
Western District of Washington
Northern District of West Virginia
Southern District of West Virginia
Eastern District of Wisconsin
Western District of Wisconsin
District of Wyoming
District Courts for the following territories:
District Court for the District of the Canal Zone
District Court of Guam
District Court for the Northern Mariana Islands
District Court for the Virgin Islands

Uwaga: Krótszym, pełniejszym i przystępniejszym opisem punktu II może być:

Note: A short, all-encompassing and more manageable description for II would be:

„Clerks and deputy clerks of the following:

The Supreme Court of the United States, the Courts of Appeals for the First through the Eleventh Circuits and the District of Columbia Circuit, the United States District Courts, the United States Court of Claims, the United States Court of Customs and Patent Appeals, the United States Court of International Trade, the United States District Court for the District of the Canal Zone, the District Court of Guam, the District Court of the Virgin Islands, and the District Court for the Northern Mariana Islands.”

III. Urzędnicy poszczególnych Stanów i innych jednostek administracyjnych wskazanych poniżej:

III. Officers of the individual States and other subdivisions as indicated:

Stany:

States:

<i>Alabama:</i>	<i>Secretary of State</i>
<i>Alaska:</i>	<i>Lieutenant Governor; Attorney General and Clerk of the Appellate Courts</i>
<i>Arizona:</i>	<i>Secretary of State; Assistant Secretary of State</i>
<i>Arkansas:</i>	<i>Secretary of State; Chief Deputy Secretary of State</i>
<i>California:</i>	<i>Secretary of State; any Assistant Secretary of State; any Deputy Secretary of State</i>
<i>Colorado:</i>	<i>Secretary of State; Deputy Secretary of State</i>
<i>Connecticut:</i>	<i>Secretary of the State; Deputy Secretary of the State</i>
<i>Delaware:</i>	<i>Secretary of State; Acting Secretary of State</i>
<i>Florida:</i>	<i>Secretary of State</i>
<i>Georgia*</i>	<i>Secretary of State; Notary Public Division Director</i>
<i>Hawaii:</i>	<i>Lieutenant Governor of the State of Hawaii</i>
<i>Idaho:</i>	<i>Secretary of State; Chief Deputy Secretary of State; Deputy Secretary of State; Notary Public Clerk</i>
<i>Illinois:</i>	<i>Secretary of State; Assistant Secretary of State; Deputy Secretary of State</i>
<i>Indiana:</i>	<i>Secretary of State; Deputy Secretary of State</i>
<i>Iowa:</i>	<i>Secretary of State; Deputy Secretary of State</i>
<i>Kansas:</i>	<i>Secretary of State; Assistant Secretary of State; any Deputy Assistant Secretary of State</i>
<i>Kentucky:</i>	<i>Secretary of State; Assistant Secretary of State</i>
<i>Louisiana:</i>	<i>Secretary of State</i>
<i>Maine:</i>	<i>Secretary of State; Deputy Secretary of State</i>
<i>Maryland:</i>	<i>Secretary of State</i>
<i>Massachusetts:</i>	<i>Deputy Secretary of the Commonwealth of Massachusetts for Public Records beginning in 1981 through January 13, 1995)</i> <i>Deputy Secretary of State of the Commonwealth of Massachusetts (beginning January 16, 1995 through November 16, 1995)</i> <i>Secretary of the Commonwealth of Massachusetts (from November 17, 1995)</i>
<i>Michigan:</i>	<i>Secretary of State; Deputy Secretary of State</i>
<i>Minnesota:</i>	<i>Secretary of State; Deputy Secretary of State</i>
<i>Mississippi:</i>	<i>Secretary of State; any Assistant Secretary of State</i>
<i>Missouri:</i>	<i>Secretary of State; Deputy Secretary of State</i>
<i>Montana:</i>	<i>Secretary of State; Chief Deputy Secretary of State; Government Affairs Bureau Chief</i>
<i>Nebraska:</i>	<i>Secretary of State; Deputy Secretary of State</i>
<i>Nevada:</i>	<i>Secretary of State; Chief Deputy Secretary of State; Deputy Secretary of State</i>
<i>New Hampshire:</i>	<i>Secretary of State; Deputy Secretary of State</i>
<i>New Jersey:</i>	<i>Secretary of State; Assistant Secretary of State</i>
<i>New Mexico:</i>	<i>Secretary of State</i>
<i>New York:</i>	<i>Secretary of State; Executive Deputy Secretary of State; any Deputy Secretary of State; any Special Deputy Secretary of State</i>
<i>North Carolina:</i>	<i>Secretary of State; Deputy Secretary of State</i>

<i>North Dakota:</i>	<i>Secretary of State; Deputy Secretary of State</i>
<i>Ohio:</i>	<i>Secretary of State; Assistant Secretary of State</i>
<i>Oklahoma:</i>	<i>Secretary of State; Assistant Secretary of State; Budget Officer of the Secretary of State</i>
<i>Oregon:</i>	<i>Secretary of State; Acting Secretary of State; Deputy Secretary of State and Assistant to the Secretary of State</i>
<i>Pennsylvania:</i>	<i>Secretary of the Commonwealth; any Deputy Secretary of the Commonwealth; Commissioner of the Bureau of Commissions, Elections and Legislation</i>
<i>Rhode Island:</i>	<i>Secretary of State; First Deputy Secretary of State; Second Deputy Secretary of State</i>
<i>South Carolina:</i>	<i>Secretary of State</i>
<i>South Dakota:</i>	<i>Secretary of State; Deputy Secretary of State</i>
<i>Tennessee:</i>	<i>Secretary of State</i>
<i>Texas:</i>	<i>Secretary of State; Assistant Secretary of State</i>
<i>Utah:</i>	<i>Lieutenant Governor; Deputy Lieutenant Governor; Administrative Assistant</i>
<i>Vermont:</i>	<i>Secretary of State; Deputy Secretary of State</i>
<i>Virginia:</i>	<i>Secretary of the Commonwealth; Chief Clerk, Office of the Secretary of the Commonwealth</i>
<i>Washington (State):</i>	<i>Secretary of State; Assistant Secretary of State; Director, Department of Licensing</i>
<i>West Virginia:</i>	<i>Secretary of State; Under Secretary of State; any Deputy Secretary of State</i>
<i>Wisconsin:</i>	<i>Secretary of State; Assistant Secretary of State</i>
<i>Wyoming:</i>	<i>Secretary of State; Deputy Secretary of State</i>

Pozostałe jednostki administracyjne:

Other Subdivisions:

<i>American Samoa:</i>	<i>Secretary of American Samoa; Attorney General of American Samoa</i>
<i>District of Columbia (Washington, D.C.):</i>	<i>Executive Secretary; Assistant Executive Secretary; Mayor's Special Assistant and Assistant to the Executive Secretary; Secretary of the District of Columbia</i>
<i>Guam (Territory of):</i>	<i>Director, Department of Administration; Acting Director, Department of Administration; Deputy Director, Department of Administration; Acting Deputy Director, Department of Administration</i>
<i>Northern Mariana Islands (Commonwealth of the):</i>	<i>Attorney General; Acting Attorney General; Clerk of the Court, Commonwealth Trial Court; Deputy Clerk, Commonwealth Trial Court</i>
<i>Puerto Rico (Commonwealth of):</i>	<i>Under Secretary of State; Assistant Secretary of State for External Affairs; Assistant Secretary of State; Chief, Certifications Office; Director, Office of Protocol; Assistant Secretary of State for International Affairs, Chief, Certification Office</i>
<i>Virgin Islands of the United States</i>	<i>nie wyznaczono organu</i>

* Notą dyplomatyczną z dnia 12 grudnia 1997 r., Ambasada Stanów Zjednoczonych Ameryki w Hadze poinformowała depozytariusza, że zgodnie z art. 6 ust. 2 Legislatura Stanu Georgia wyznaczyła *'the Georgia Superior Court Clerks' Cooperative Authority'* jako jedyny właściwy podmiot w zakresie wydawania apostille w Stanie Georgia ze skutkiem od dnia 1 lutego 1998 r.

* By Note dated 12 December 1997, the Embassy of the United States of America in The Hague informed the depositary that in accordance with Article 6, paragraph 2, the Legislature of the State of Georgia has designated the Georgia Superior Court Clerks' Cooperative Authority as the only appropriate entity to issue apostilles in the State of Georgia effective from 1 February 1998.

Republika Surinamu

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

the Registrar of the Court of Justice of Suriname.

Królestwo Szwecji

„Rząd Szwecji oświadcza, zgodnie z art. 6, że organami właściwymi w zakresie wydawania zaświadczenia są wszyscy notariusze.”

Konfederacja Szwajcarska

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

A. Władze Konfederacji: Kancelaria Federalna.

B. Władze kantonalne:

Republic of Suriname

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

Kingdom of Sweden

„The Government of Sweden declares, in accordance with Article 6, that the competent authorities to issue the certificate are all Notaries Public.”

Swiss Confederation

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

A. Autorité de la Confédération: la Chancellerie fédérale.

B. Autorités cantonales:

<i>Canton de Zurich:</i>	<i>Die Staatskanzlei</i>
<i>Canton de Berne:</i>	<i>Die Staatskanzlei (La Chancellerie d'Etat)</i>
<i>Canton de Lucerne:</i>	<i>Die Staatskanzlei</i>
<i>Canton d'Uri:</i>	<i>Die Standeskanzlei</i>
<i>Canton de Schwyz:</i>	<i>Die Staatskanzlei</i>
<i>Canton d'Unterwald-le-Haut:</i>	<i>Die Staatskanzlei</i>
<i>Canton d'Unterwald-le-Bas:</i>	<i>Die Standeskanzlei</i>
<i>Canton de Glaris:</i>	<i>Die Regierungskanzlei</i>
<i>Canton de Zoug:</i>	<i>Die Staatskanzlei</i>
<i>Canton de Fribourg:</i>	<i>La Chancellerie d'Etat (Die Staatskanzlei)</i>
<i>Canton de Soleure:</i>	<i>Die Staatskanzlei</i>
<i>Canton de Bâle-Ville:</i>	<i>Die Staatskanzlei</i>
<i>Canton de Bâle-Campagne:</i>	<i>Die Landeskanzlei</i>
<i>Canton de Schaffhouse:</i>	<i>Die Staatskanzlei</i>
<i>Canton d'Appenzell Rh.-Ext.:</i>	<i>Die Kantonskanzlei</i>
<i>Canton d'Appenzell Rh.-Int.:</i>	<i>Die Ratskanzlei</i>
<i>Canton de Saint-Gall:</i>	<i>Die Staatskanzlei</i>
<i>Canton des Grisons:</i>	<i>Die Standeskanzlei (La Cancelleria dello Stato)</i>
<i>Canton d'Argovie:</i>	<i>Pass- und Patentamt</i>
<i>Canton de Thurgovie:</i>	<i>Die Staatskanzlei</i>
<i>Canton du Tessin:</i>	<i>La Cancelleria dello Stato</i>
<i>Canton de Vaud:</i>	<i>La Chancellerie d'Etat</i>
<i>Canton de Valais:</i>	<i>La Chancellerie d'Etat (Die Staatskanzlei)</i>
<i>Canton de Neuchâtel:</i>	<i>La Chancellerie d'Etat</i>
<i>Canton de Genève:</i>	<i>La Chancellerie d'Etat</i>
<i>Canton du Jura:</i>	<i>La Chancellerie d'Etat</i>

Republika Turcji

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

1. Dokumenty administracyjne:

- a) w prowincjach: „*Governor, Deputy-Governor, Director of Juridical Matters*”;
- b) w miastach: „*Vice-Governor*”.

2. Dokumenty sądowe:

„*Presidencies of the Judicial Commissions*”, w których działają sądy karne wyższej instancji.

Ukraina

„Zgodnie z art. 6 konwencji oraz z dekretem Rządu Ukrainy nr 61 z dnia 18 stycznia 2003 r., *apostille* może wystawić: Ministerstwo Sprawiedliwości Ukrainy na dokumentach wydanych przez organy sądowe, w tym na dokumentach poświadczonych przez ukraińskich notariuszy; Ministerstwo Edukacji i Nauki Ukrainy na dokumentach urzędowych wydanych przez placówki edukacyjne oraz organy, instytucje i organizacje państwowe w sektorze szkolnictwa i nauki oraz Ministerstwo Spraw Zagranicznych Ukrainy na wszystkich pozostałych dokumentach.”

Boliwariańska Republika Wenezueli

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1: Ministerstwo Spraw Zagranicznych, Dyrektoriat Generalny Spraw Konsularnych.

Republika Węgierska

„Węgierska Republika Ludowa oświadcza, iż postanowienia art. 13 Konwencji znoszącej wymóg legalizacji zagranicznych dokumentów urzędowych, sporządzonej w Hadze dnia 5 października 1961 r., są sprzeczne z uchwałą 1514/XV w sprawie zapewnienia niezależności krajom i narodom będącym koloniami, przyjętą przez Zgromadzenie Ogólne Organizacji Narodów Zjednoczonych dnia 14 grudnia 1960 r.”

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1: Minister Sprawiedliwości (...) w odniesieniu do dokumentów urzędowych i legalizacji sporządzanych przez organy sądowe oraz Minister Spraw Zagranicznych (...) w odniesieniu do dokumentów urzędowych i legalizacji wystawianych przez inne organy.

Republika Włoska

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

1. dla aktów prawnych, aktów stanu cywilnego i aktów notarialnych: Prokurator Republiki w sądach właściwych miejscowo dla danego dokumentu;

Republic of Turkey

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

1. Administrative documents:

- a) in provinces: Governor, Deputy-Governor, Director of Juridical Matters;
- b) in towns: Vice-Governor.

2. Judicial documents:

Presidencies of the Judicial Commissions where the high criminal courts exist.

Ukraine

„In accordance with Article 6 of the Convention and the Decree of the Government of Ukraine No 61 dated 18 January 2003, an apostille may be granted by: the Ministry of Justice of Ukraine on documents issued by judicial authorities and courts, including documents certified by Ukraine’s notaries; the Ministry of Education and Science of Ukraine on official documents issued by the bodies for education, state authorities, establishments and organisations, related to education and science; and the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine on all other documents.”

Bolivarian Republic of Venezuela

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1: the Ministry of Foreign Affairs, Directorate General of Consular Affairs.

Republic of Hungary

„The Hungarian People’s Republic declares that the provisions of Article 13 of the Convention Abolishing the Requirement of Legalisation for Foreign Public Documents, done at The Hague on October 5, 1961, are contrary to resolution 1514/XV on the granting of independence to colonial countries and peoples, adopted by the General Assembly of the United Nations on December 14, 1960.”

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1: the Minister of Justice (...) in respect of public documents and legalizations executed by judicial authorities and the Minister for Foreign Affairs (...) in respect of public documents and legalizations executed by other authorities.

Italian Republic

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

1. pour les actes judiciaires, de l’état civil et notariés: le Procureur de la République auprès des Tribunaux dans la juridiction desquels les actes sont émanés;

2. dla wszystkich innych aktów administracyjnych przewidzianych konwencją: właściwi miejscowo prefekci, dla regionu Val d'Aosta — Prezydent Regionu, a dla prowincji Trydent i Bolzano — Komisarze Rządu.

2. pour tous les autres actes administratifs prévus par la Convention: les Préfets territorialement compétents, pour la Vallée d'Aoste le Président de la Région et pour les provinces de Trente et Bolzano le Commissaire du Gouvernement.

**Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii
i Irlandii Północnej**

**United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland**

Rozszerzenia

Extensions

Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oświadczyło, zgodnie z art. 13 konwencji, że konwencja ta została rozszerzona na następujące terytoria:

The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declared in accordance with Article 13 of the Convention that the Convention has been extended to the following territories:

Wyspa Jersey Wyspa Guernsey Wyspa Man	Jersey the Bailiwick of Guernsey the Isle of Man	21 sierpnia 1964 r. (Konwencja we- szła w życie dla tych terytoriów dnia 24 stycznia 1965 r.)	21 August 1964 (the Convention entered into for- ce for those terri- tories on 24 Ja- nuary 1965)
Antigua* Bahamy* Barbados* Basutoland (Lesotho)* Protectorat Bechuanaland (Bots- wana)* Bermudy Brytyjskie Terytorium Antarktyczne Gujana Brytyjska** Brytyjski Protectorat Wysp Salo- mona** Brunei* Kajmany Dominika* Falklandy Fidżi* Gibraltar**** Wyspy Gilberta i Wyspy Ellice** Grenada* Hongkong*** Mauritius* Montserrat Nowe Hebrydy** Wyspa Św. Heleny Wyspy Saint Christopher i Nevis* oraz Anguilla Saint Lucia* Saint Vincent* Seszele* Rodezja Południowa (Rodezja)** Suazi* Tonga* Wyspy Turks i Caicos Wyspy Dziewicze	Antigua* Bahama Islands* Barbados* Basutoland* Bechuanaland Protectorate* Bermuda British Antarctic Territory British Guyana** British Solomon Islands Protecto- rate** Brunei* Cayman Islands Dominica* Falkland Islands Fiji* Gibraltar**** Gilbert and Ellice Islands** Grenada* Hong Kong*** Mauritius* Montserrat New Hebrides** St. Helena Saint Christopher, Nevis* and Anguilla Saint Lucia* Saint Vincent* Seychelles* Southern Rhodesia** Swaziland* Tonga* Turks and Caicos Islands Virgin Islands	24 lutego 1965 r. (Konwencja we- szła w życie dla tych terytoriów dnia 25 kwietnia 1965 r.)	24 February 1965 (the Convention entered into for- ce for those terri- tories on 25 April 1965)

* Kraj odzyskał niepodległość i oświadczył, że uznaje się za związanego konwencją lub przystąpił do konwencji.

* This country achieved independence and declared that it considers itself bound by the Convention or acceded to the Convention.

** Kraj odzyskał niepodległość. Dotychczas nie złożono żadnego oświadczenia w sprawie dalszego obowiązywania konwencji.

Data odzyskania niepodległości: Gujana Brytyjska przekształciła się w Republikę Gujany (26 maja 1966 r.); Brytyjski Protektorat Wysp Salomona przekształcił się w Wyspy Salomona (7 lipca 1978 r.); Wyspy Gilberta i Wyspy Ellice przekształciły się odpowiednio w Kiribati (12 lipca 1979 r.) i Tuvalu (1 października 1978 r.); Nowe Hebrydy przekształciły się w Republikę Vanuatu (30 lipca 1980 r.); Saint Lucia (22 lutego 1979 r.); Wyspa Saint Vincent przekształciła się w Saint Vincent i Grenadyny (27 października 1979 r.); Rodezja Południowa przekształciła się w Republikę Zimbabwe (18 kwietnia 1980 r.).

*** Dnia 1 lipca 1997 r. Rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej zwrócił Hongkong Chińskiej Republice Ludowej.

**** Notą dyplomatyczną nr 89 z dnia 4 sierpnia 1997 r., Ambasada Hiszpanii powiadomiła depozytariusza o następującym oświadczeniu dotyczącym Gibraltaru:

„Ambasada Hiszpanii przesyła wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Królestwa i ma zaszczyt powiadomić, że Kolonia Gibraltaru sporządza apostille do konwencji haskiej, numer XII z dnia 5.10.1961 r., w których określa swoje terytorium mianem „państwa”.

Królestwo Hiszpanii uważa, że wzór apostille używany przez władze Zjednoczonego Królestwa w Gibraltarze oznacza ewidentne pogwałcenie konwencji haskiej, o której mowa i której artykuł 13 pozwala krajom będącym Stronami konwencji jedynie na rozszerzenie tej konwencji na wszystkie te terytoria, których stosunki międzynarodowe zależą od tych krajów. Skutkiem tego, wymienione terytoria mogą tworzyć apostille, ale nigdy nie jako „państwa”, tak jak miało to miejsce w przypadku Gibraltaru.

Rzeczywiście, Wielka Brytania w pewnym momencie rozszerzyła terytorialne zastosowanie konwencji na Gibraltar, który ma status, według samych władz brytyjskich, terytorium zależnego, a nie państwa. Uznanie siebie — Gibraltaru — w apostille jako państwa nie tylko jest nie do zaakceptowania przez Hiszpanię, ale także nie odzwierciedla aktualnego statusu, który ma to terytorium z punktu widzenia prawa międzynarodowego.

W związku z powyższym, Królestwo Hiszpanii oświadcza, że nie akceptuje ważności apostille sporządzonych przez Zjednoczone Królestwo w Gibraltarze, w których Kolonia określona jest mianem „państwa”.

Królestwo Hiszpanii prosi Ministerstwo Spraw Zagranicznych Niderlandów o przekazanie tej decyzji krajom będącym Stronami konwencji.”

** This country achieved independence. No declaration has been made on the continuation in force of the Convention.

Date of independence: British Guyana became the Republic of Guayana (26 May 1966); British Solomon Islands Protectorate became Solomon Islands (7 July 1978); Gilbert and Ellice Islands became respectively Kiribati (12 July 1979) and Tuvalu (1 October 1978); New Hebrides became the Republic of Vanuatu (30 July 1980); Saint Lucia (22 February 1979); Saint Vincent became Saint Vincent and the Grenadines (27 October 1979); Southern Rhodesia became the Republic of Zimbabwe (18 April 1980).

*** On 1 July 1997, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland restored Hong Kong to the People's Republic of China.

**** By Note No 89 dated 4 August 1997, the Embassy of Spain informed the depositary of the following declaration concerning Gibraltar:

„La Embajada de España saluda atentamente al Ministerio Real de Asuntos Exteriores y tiene el honor de poner en su conocimiento que la Colonia de Gibraltar viene expidiendo apostillas del Convenio de La Haya número XII de 5.10.1961 en las que, como 'país', figura el nombre del citado territorio.

El Reino de España considera que el modelo de apostilla utilizado por las Autoridades del Reino Unido en Gibraltar implica una clara violación del Convenio de La Haya citado, cuyo artículo 13 sólo permite a los Estados-parte del mismo extender dicho Convenio a todos los territorios de cuyas relaciones internacionales estén encargados, pudiendo en consecuencia estos territorios expedir apostillas, pero nunca como 'países', tal y como aparece en las expedidas por Gibraltar.

Gran Bretaña, en efecto, extendió en su momento la aplicación territorial del Convenio a Gibraltar, que tiene la consideración, según las propias Autoridades británicas, de territorio dependiente y no de 'país'. La autoproclamación en el modelo de apostilla citado de Gibraltar como 'país' no sólo ni es aceptable por España, sino que no refleja el actual estatuto que dicho territorio posee desde el punto de vista del Derecho Internacional.

En consecuencia, el Reino de España declara que no acepta la validez de las apostillas expedidas por el Reino Unido en Gibraltar en las que aparezca el nombre de la Colonia como 'país'.

El Reino de España solicita al Ministerio de Asuntos Exteriores de los Países Bajos que comunique esta decisión a los Estados-parte del citado Convenio.”

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

„Dla Zjednoczonego Królestwa z dniem 17 października 1968 r.: *Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs, Foreign and Commonwealth Office, London SW1*, oraz dla następujących terytoriów:

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

„For the United Kingdom as from 17 October 1968: *Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs, Foreign and Commonwealth Office, London SW1*. and for:

Anguilla	Anguilla	<i>The Governor of Anguilla</i>
Bermudy	Bermuda	<i>The Governor and Commander-in-Chief of the Bermudas or Somers Islands</i>
Brytyjskie Terytorium Antarktyczne	British Antarctic Territory	<i>The High Commissioner for the British Antarctic Territory</i>
Brytyjskie Wyspy Dziewicze	British Virgin Islands	<i>The Governor of the British Virgin Islands</i>
Kajmany	Cayman Islands	<i>The Governor of the Cayman Islands</i>
Falklandy	Falkland Islands	<i>The Governor of the Falkland Islands</i>
Gibraltar	Gibraltar	<i>The Governor and Commander-in-Chief of the City and Garrison of Gibraltar</i>
Wyspa Guernsey	The Bailiwick of Guernsey	<i>The Lieutenant Governor of the Bailiwick of Guernsey</i>
Hongkong*	Hong Kong*	<i>Registrar, Supreme Court; Assistant Registrar, Supreme Court; Deputy Chief Secretary, Supreme Court; Deputy Registrar, Supreme Court</i>
Wyspa Man	Isle of Man	<i>The Lieutenant Governor of the Isle of Man</i>
Wyspa Jersey	The Bailiwick of Jersey	<i>His Excellency the Lieutenant Governor of the Bailiwick of Jersey (modified on 1 March 1990)</i>
Montserrat	Montserrat	<i>The Governor of Montserrat</i>
Wyspa Św. Heleny	St. Helena	<i>The Governor and Commander-in-Chief of the Island of St. Helena and its Dependencies</i>
Georgia Południowa i Sandwich Południowy	South Georgia and South Sandwich Islands	<i>The Commissioner for South Georgia and the South Sandwich Islands</i>
Wyspy Turks i Caicos	Turks and Caicos Islands	<i>The Governor of the Turks and Caicos Islands</i>

*) Dnia 1 lipca 1997 r. Rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej zwrócił Hongkong Chińskiej Republice Ludowej.

*) On 1 July 1997 the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland restored Hong Kong to the People's Republic of China.

Państwa niebędące członkami Haskiej Konferencji Prawa Prywatnego Międzynarodowego:**Księstwo Andory**

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 3 ust. 1:

1. Minister Spraw Zagranicznych;
2. Minister Prezydencji i Turystyki;
3. Minister Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych;
4. Sekretarz Stanu Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych;
5. Dyrektor Polityki Zagranicznej ds. Stosunków Dwustronnych i Unii Europejskiej;
6. Dyrektor ds. Stosunków Wielostronnych i Współpracy dla Rozwoju.

Principality of Andorra

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 3, paragraph 1:

1. Ministre/a d'Afers Exteriors (Minister of Foreign Affairs);
2. Ministre/a de Presidència i Turisme (Minister of the Presidency and Tourism);
3. Ministre/a de Justícia i Interior (Minister of Justice and Interior);
4. Secretari/ària d'Estat de Justícia i Interior (Secretary of State of Justice and Interior);
5. Director/a de política exterior, afers bilaterals i Unió Europea (Director of Foreign Policy, Bilateral Affairs and European Union);
6. Director/a d'afers multilaterals i cooperació al desenvolupament (Director of Multilateral Affairs and Co-operation for Development).

Antigua i Barbuda

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

the Registrar of the High Court of Antigua and Barbuda, St. Johns, Antigua.

Antigua and Barbuda

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

Republika Armenii

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

- (a) Ministerstwo Spraw Zagranicznych;
- (b) Ministerstwo Sprawiedliwości.

Republic of Armenia

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

- (a) the Ministry of Foreign Affairs;
- (b) the Ministry of Justice.

Republika Azerbejdżanu

„Zgodnie z artykułem 6 konwencji, Prezydent Republiki Azerbejdżanu instrukcją nr 544 z dnia 10 grudnia 2004 r. wyznaczył: Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Azerbejdżanu jako organ właściwy dla dokumentów pochodzących od sądów, prokuratorów, organów wymiaru sprawiedliwości, włączając dokumenty poświadczane notarialnie oraz dokumenty rejestracyjne aktów stanu cywilnego, Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Azerbejdżanu jako organ właściwy dla innych dokumentów.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Azerbejdżanu
4, Sh. Gurbanov str.
Baku city, AZ1009
Republika Azerbejdżanu
tel: +99412 4923401
fax: +99412 4988480
e-mail: bkat1@mfa.gov.az

Republic of Azerbaijan

“In accordance with Article 6 of the Convention, the President of the Republic of Azerbaijan by his instruction No. 544 of 10 December 2004, designated: the Ministry of Justice of the Republic of Azerbaijan as competent authority for documents emanating from courts, public prosecutors and justice authorities, including documents certified in notarial order and state civil acts registration documents, and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Azerbaijan as competent authority for other documents.

Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Azerbaijan
4, Sh. Gurbanov str.
Baky city, AZ1009
Azerbaijan
tel: +99412 4923401
fax: +99412 4988480
e-mail: bkat1@mfa.gov.az

Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Azerbejdżanu

1, Inshaatchilar avn
Baku city, 370073
Republika Azerbejdżanu
tel: +99412 4300977
fax: +99412 4300981
e-mail: minjus@azdata.net

Ministry of Justice of the Republic of Azerbaijan

1, Inshaatchilar avn
Baky city, 370073
Azerbaijan
tel: +99412 4300977
fax: +99412 4300981
e-mail: minjus@azdata.net

Wspólnota Bahamów

Commonwealth of the Bahamas

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

- (a) *Permanent Secretary, Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Ministry of Foreign Affairs);*
- (b) *Director General, Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Ministry of Foreign Affairs);*
- (c) *Under Secretary, Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Ministry of Foreign Affairs);*
- (d) *Senior Assistant Secretary, Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Ministry of Foreign Affairs);*
- (e) *Deputy Permanent Secretary, Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Ministry of Foreign Affairs);*
- (f) *First Assistant Secretary, Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Ministry of Foreign Affairs).*

Barbados

Barbados

Zgodnie z art. 6 ust. 1, Rząd Barbadosu wyznaczył następujące organy, które będą właściwe w zakresie wydawania zaświadczeń, o których mowa w art. 3 ust. 1:

In accordance with Article 6, first paragraph, the Government of Barbados has designated the following competent authorities to issue certificates referred to in Article 3, first paragraph:

Solicitor-General;
Deputy Solicitor General;
Registrar of the Supreme Court;
Registrar of Corporate Affairs;
Permanent Secretary w ministerstwie odpowiedzialnym za sprawy zagraniczne (in the Ministry responsible for Foreign Affairs);
Szef Protokołu (Chief of Protocol).

Belize

Belize

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

the Registrar General.

Republika Botswany

Republic of Botswana

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

- a) osoby, które tymczasowo pełnią obowiązki:
 - (i) *Permanent Secretary,*
 - (ii) *Registrar of High Court,*
 - (iii) *District Commissioner;*
 - b) każda osoba wyznaczona lub upoważniona do przewodniczenia niższemu sądowi pierwszej instancji oraz
- a) The persons for the time being exercising the functions of:
 - (i) *Permanent Secretary,*
 - (ii) *Registrar of High Court,*
 - (iii) *District Commissioner;*
 - b) Any person appointed or empowered to hold a subordinate court of the first class; and

c) każda inna osoba powołana przez Prezydenta w drodze ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym.

c) Such other persons as the President may appoint by notice in the Gazette.

Państwo Brunei Darussalam

Brunei Darussalam

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

*Chief Registrar, Deputy Chief Registrar and Registrars of the Supreme Court of Brunei Darussalam;
Chief Magistrate, Magistrates and Registrars of subordinate Courts of Brunei Darussalam.*

Wyspy Cooka

Islands Cook

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1: Ministerstwo Spraw Zagranicznych i Imigracji.

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1: the Ministry of Foreign Affairs and Immigration.

Wspólnota Dominiki

Commonwealth of Dominica

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 3 ust. 1:

Designation of the competent authorities to issue the certificate referred to in Article 3, paragraph 1:

the Attorney General, the Solicitor General, the Registrar and the Deputy Registrar ROSEAU.

Republika Ekwadoru

Republic of Ecuador

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

Departament Legalizacji
Dyrekcja Generalna ds. Konsularnych i Legalizacji

Departamento de Legalizaciones
Dirección General de Asuntos Consulares y Legalizaciones

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Carrión 10-40 y Av. 10 de Agosto
Quito
Republika Ekwadoru
tel.: +593 22560888/22500800/22993224/22993284
ext. 3425
fax: +593 22500800/22993226/22993273/22993274
e-mail: dgasucon@mmrree.gov.ec albo
subasumigcon@mmrree.gov.ec

Ministerio de Relaciones Exteriores
Carrión 10-40 y Av. 10 de Agosto
Quito
Ecuador
tel.: +593 22560888/22500800/22993224/22993284
ext. 3425
fax: +593 22500800/22993226/22993273/22993274
e-mail: dgasucon@mmrree.gov.ec or
subasumigcon@mmrree.gov.ec

Republika Wysp Fidżi

Republic of the Fiji Islands

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

the Chief Registrar of the Supreme Court of Fiji.

Grenada

Grenada

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

Ministerstwo Spraw Zagranicznych i Handlu Zagranicznego
The Permanent Secretary and the Senior Administrative Officer
Ministerial Complex
Botanical Gardens
St. Georges
Grenada W.I.
tel.: 440-2640/2712/2255
fax: 440-4184
e-mail: faffgnd@caribsurf.com

The Ministry of Foreign Affairs and International Trade
The Permanent Secretary and the Senior Administrative Officer
Ministerial Complex
Botanical Gardens
St. Georges
Grenada W.I.
tel.: 440-2640/2712/2255
fax: 440-4184
e-mail: faffgnd@caribsurf.com

Republika Hondurasu

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

Minister Spraw Zagranicznych
Secretaría de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores
Centro Cívico Gubernamental, contiguo a la Corte Suprema de Justicia
Tegucigalpa
Republika Hondurasu
tel.: +504 234 49 71
fax: +504 234 18 97.

Republika Kazachstanu

Notą dyplomatyczną z dnia 19 września 2001 r. Republika Kazachstanu poinformowała depozytariusza o następujących kwestiach:

„(...) oraz ma zaszczyt zakomunikować, że wyznaczone zostały nowe organy właściwe w zakresie wydawania *apostille* zgodnie z dekretem Rządu Republiki Kazachstanu nr 545 z dnia 24.04.01:

Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Kazachstanu — dla dokumentów urzędowych wystawianych przez organy sądowe i inne organy państwowe, w tym kancelarie notarialne;

Ministerstwo Edukacji i Nauki Republiki Kazachstanu — dla dokumentów urzędowych wystawianych przez placówki edukacyjne i naukowe Republiki;

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Republiki Kazachstanu — dla dokumentów urzędowych wystawianych przez strukturalne podjednostki Policji Migracyjnej;

Komitet ds. Administrowania Archiwami i Dokumentacją przy Ministerstwie Kultury, Informacji i Zgody Publicznej Republiki Kazachstanu — dla zaświadczeń z archiwów i kopii dokumentów archiwalnych sporządzonych przez państwowe archiwa Republiki Kazachstanu;

Komitet ds. Administracji Prawnej przy Sądzie Najwyższym (podlega koordynacji) — dla dokumentów urzędowych wystawianych przez organy wprowadzające w życie i egzekwujące prawo;

Ministerstwo Dochodu Państwowego Republiki Kazachstanu — dla dokumentów urzędowych wystawianych przez strukturalne i terytorialne jednostki podległe Ministerstwu Dochodu Państwowego Republiki Kazachstanu;

Prokuratura Generalna Republiki Kazachstanu (podlega koordynacji) — dla dokumentów urzędowych wystawianych przez organy prokuratury, wydziały dochodzeniowe i śledcze;

Republic of Honduras

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

Minister of Foreign Affairs
Secretaría de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores
Centro Cívico Gubernamental, contiguo a la Corte Suprema de Justicia
Tegucigalpa
Honduras
tel.: +504 234 49 71
fax: +504 234 18 97.

Republic of Kazakhstan

By Note dated 19 September 2001, the Republic of Kazakhstan informed the depositary of the following:

“(...) and has the honour to inform that the new authorities have been designated to issue the apostille in accordance with the Decree of the Government of the Republic of Kazakhstan N 545 dated 24.04.01:

The Ministry of Justice of the Republic of Kazakhstan — for official documents issued by the bodies for justice and other state bodies, including the notary offices;

The Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan — for official documents issued by the bodies for education, science and the educational institutions of the Republic;

The Ministry of Internal Affairs of the Republic of Kazakhstan — for official documents issued by the structural subdivisions of the Migration Police;

The Committee on Administration of the Archives and Documentation to the Ministry of Culture, Information and Public Consent of the Republic of Kazakhstan — for archive certificates and copies of archive documents issued by the state archives of the Republic of Kazakhstan;

The Committee for Forensic (legal) Administration to the Supreme Court (to be co-ordinated) for official documents issued by the law-enforcement bodies and the bodies for execution of law;

The Ministry on State Income of the Republic of Kazakhstan — for official documents issued by the structural and territorial subdivisions of the Ministry on State Income of the Republic of Kazakhstan;

The General Office of Public Prosecutors of the Republic of Kazakhstan (to be co-ordinated) — for official documents issued by the bodies of Public Prosecutors, investigation agencies and inquest;

Ministerstwo Obrony Republiki Kazachstanu — dla zaświadczeń z archiwów i kopii dokumentów archiwalnych sporządzonych przez specjalne archiwa państwowe Ministerstwa Obrony Republiki Kazachstanu;

Komitet Bezpieczeństwa Narodowego Republiki Kazachstanu (podlega koordynacji) — dla zaświadczeń z archiwów i kopii dokumentów archiwalnych sporządzonych przez specjalne archiwa Komitetu Bezpieczeństwa Narodowego Republiki Kazachstanu.

Wyznaczone organy są upoważnione do delegowania swoich uprawnień w zakresie wydawania apostille swoim jednostkom terytorialnym.

Załącznik: konwencja haska z dnia 05.10.1961 r. znosząca wymóg legalizacji zagranicznych dokumentów urzędowych przewiduje apostille o wymiarach 9 x 9 cm.

Wskazane jest posiadanie stempla apostille o wymiarach 13 x 13 cm.

Treść danego tekstu może zostać powiększona w celu lepszego jej przedstawienia i ułatwienia odczytania. Nie zezwala się na dokonywanie zmian (tłumaczenie) w języku dokumentu, tekście i kolejności, w jakiej jest umieszczony na stemplu.

Stempel można wypełniać tylko w języku obowiązującym w Republice Kazachstanu.”

Republika Kolumbii

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 3 ust. 1:

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Area de Legalizaciones
Dyrekcja: Transversal 17A No. 98-55
Bogota, D.C.
tel.: +57 (1) 525 1860/62
fax: +57 (1) 522 3538
e-mail: lgcoord@minrelext.gov.co

Królestwo Lesotho

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

- a) *the Attorney-General;*
- b) *the Permanent Secretary of a Ministry or Department;*
- c) *the Registrar of the High Court;*
- d) *a Resident Magistrate;*
- e) *a Magistrate of the First Class;*
- f) każda inna osoba wyznaczona przez Ministra, pod warunkiem opublikowania informacji o jej wyznaczeniu w Dzienniku Urzędowym.

The Ministry of Defence of the Republic of Kazakhstan — for archive certificates and copies of archive documents issued by the special state archives of the Ministry of Defence of the Republic of Kazakhstan;

The Committee for National Security of the Republic of Kazakhstan (to be co-ordinated) — for archive certificates and copies of archive documents issued by the special archives of the Committee for National Security of the Republic of Kazakhstan;

The designated bodies are entitled to delegate the authority to their territorial bodies to issue the apostille.

Attachment: The Hague Convention dated 05.10.1961 abolishing the legalisation for foreign public documents stipulates the apostille of 9 x 9 cm in size.

It is expedient to have a stamp of the apostille, which size is 13 x 13 cm.

A script of the text can be enlarged for the comfort of its representation and reading. It is not allowed to change (translate) a language document, text and its order of placing on the stamp.

The stamp can be fulfilled in the language of the Republic of Kazakhstan only.”

Republic of Colombia

Designation of the competent authorities to issue the certificate referred to in Article 3, paragraph 1:

Ministerio de Relaciones Exteriores
Area de Legalizaciones
Dirección: Transversal 17A No. 98-55
Bogotá, D.C.
tel.: +57 (1) 525 1860/62
fax: +57 (1) 522 3538
e-mail: lgcoord@minrelext.gov.co

Kingdom of Lesotho

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

- a) the Attorney-General;
- b) the Permanent Secretary of a Ministry or Department;
- c) the Registrar of the High Court;
- d) a Resident Magistrate;
- e) a Magistrate of the First Class;
- f) such other person as the Minister may appoint and whose appointment notice has been published in the Gazette.

Republika Liberii**Republic of Liberia**

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

Minister Spraw Zagranicznych (the Minister of Foreign Affairs), *Deputies and Assistant Ministers*;
Minister Sprawiedliwości (the Minister of Justice), *the Deputies and Assistant Ministers*;
the Clerk and Deputy Clerk(s) of the Supreme and Circuit Court(s);
the Registrars and Deputy Registrars of Corporations;
the Commissioner and Deputy Commissioners of Maritime Affairs or Special Agents thereof.

Księstwo Liechtensteinu**Principality of Liechtenstein**

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

Die Regierungskanzlei der fürstlichen Regierung in Vaduz (at Vaduz).

Republika Malawi**Republic of Malawi**

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

- (a) the Attorney General or the Solicitor General;*
- (b) the Permanent Secretary of a Government Ministry;*
- (c) the Registrar of the High Court;*
- (d) the Registrar General;*
- (e) a Government Agent;*
- (f) a notary public;*
- (g) a Resident Magistrate.*

Republika Mauritiusu**Republic of Mauritius**

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

Master and Registrar of the Supreme Court of Mauritius.

Notą dyplomatyczną z dnia 17 września 1973 r. Rząd Mauritiusu poinformował Ministerstwo Spraw Zagranicznych Niderlandów, że organem właściwym w zakresie wydawania zaświadczeń, o których mowa w art. 3 ust. 1, jest obecnie:

In a Note of 17 September 1973, the Government of Mauritius has informed the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands that the authority competent to issue the certificates referred to in Article 3, paragraph 1, is now:

the Permanent Secretary lub, w razie jego nieobecności, a Principal Assistant Secretary of the Prime Minister's Office.

the Permanent Secretary, or in his absence, a Principal Assistant Secretary of the Prime Ministers Office.

Republika Namibii**Republic of Namibia**

Wyznaczenie organów właściwych zgodnie z art. 6:

Designation of the competent authorities in accordance with Article 6:

- (a) any magistrate, including a regional magistrate and an additional magistrate;*
- (b) the Registrar of the High Court;*
- (c) the Permanent Secretary and the Deputy Permanent Secretary: Ministry of Justice and Office of the Attorney General.*

Niue

Notą dyplomatyczną z dnia 22 czerwca 1999 r. Rząd Niue poinformował depozytariusza, że zgodnie z art. 6 ust. 1 konwencji wyznaczonymi organami są:

- (a) the Attorney General;*
- (b) the Financial Secretary;*
- (c) Crown Counsel;*
- (d) the Registrar International Business Companies;*
- (e) Deputy Registrar International Business Companies;*
- (f) the Registrar, High Court of Niue;*
- (g) Secretary to Government.*

Niue

By Note dated 22 June 1999, the Government of Niue informed the depositary that in accordance with Article 6, paragraph 1 of the Convention the designated authorities are:

Saint Kitts i Nevis

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

Dla Saint Kitts i Nevis lub Wyspy Saint Kitts właściwym organem jest:

the Attorney General, the Solicitor General, the Chief Secretary in the Office of the Prime Minister, the Permanent Secretary in the Ministry of Foreign Affairs, or the Registrar of the Supreme Court,

a dla Wyspy Nevis właściwym organem jest:

the Chief Secretary in the Office of the Premier, the Legal Adviser in the Legal Department or the Deputy Registrar of the Supreme Court.

Saint Kitts and Nevis

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

For Saint Kitts and Nevis or the Island of Saint Kitts the competent authority shall be:

and for the Island of Nevis the competent authority shall be:

Saint Lucia

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

- 1. the Permanent Secretary, Ministerstwo Spraw Zagranicznych i Handlu Zagranicznego (Ministry of Foreign Affairs and International Trade);*
- 2. the Deputy Permanent Secretary, Ministerstwo Spraw Zagranicznych i Handlu Zagranicznego (Ministry of Foreign Affairs and International Trade);*
- 3. the Permanent Secretary, Ministerstwo Finansów (Ministry of Finance);*
- 4. the Deputy Permanent Secretary, Ministerstwo Finansów (Ministry of Finance);*
- 5. the Registrar of Companies and Intellectual Property;*
- 6. the Registrar of the Supreme Court;*
- 7. the Solicitor General.*

Saint Lucia

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

Saint Vincent i Grenadyny

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

*the Permanent Secretary, Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Ministry of Foreign Affairs),
the Registrar, High Court.*

Saint Vincent and the Grenadines

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

Republika Salvadoru

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Salvadoru poinformowało depozytariusza, że Ministerstwo Spraw Zagranicznych jest jedynym właściwym organem w zakresie wydawania zaświadczenia, o którym mowa w art. 3 konwencji.

Samoa

Zgodnie z art. 6 ust. 1 konwencji, Niezależne Państwo Samoa wyznacza jako organ właściwy:

Sekretarz Spraw Zagranicznych
Ministerstwo Spraw Zagranicznych
P.O. Box L1861
Apia
Samoa
tel.: (685) 63333
fax: (685) 21504.

Republika San Marino

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

Minister Spraw Zagranicznych (*il Segretario di Stato per gli Affari Esteri della Repubblica di San Marino*) lub osoba delegowana i oficjalnie upoważniona przez niego do podpisywania i uwierzytelniania dokumentów prawnych i dokumentów wydanych przez Departament Spraw Zagranicznych i inne organy rządowe Republiki.

Republika Seszeli

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia, o którym mowa w art. 3 ust. 1:

- 1) minister odpowiedzialny za sprawy zagraniczne lub inna osoba powołana i oficjalnie upoważniona przez niego;
- 2) *the Attorney General* lub inna osoba powołana i oficjalnie przez niego upoważniona;
- 3) *the Secretary to the Cabinet*;
- 4) *the Registrar of the Supreme Court*.

Królestwo Suazi

Notą dyplomatyczną z dnia 3 lutego 1998 r. Ministerstwo Spraw Zagranicznych i Handlu Królestwa Suazi poinformowało depozytariusza, że zgodnie z art. 6 ust. 2 konwencji, *the Principal Secretary's Office* w Ministerstwie Spraw Zagranicznych i Handlu jest jedynym właściwym podmiotem w zakresie wydawania apostille w Suazi.

Republic of El Salvador

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of El Salvador informed the depositary that the Ministry of Foreign Affairs is the only competent authority to issue the certificate referred to in Article 3 of the Convention.

Samoa

In accordance with Article 6, paragraph 1 of the Convention, the Independent State of Samoa has designated as the competent authority:

The Secretary for Foreign Affairs
Ministry of Foreign Affairs
P.O. Box L1861
Apia
Samoa
tel.: (685) 63333
fax: (685) 21504.

Republic of San Marino

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

the Minister for Foreign Affairs (*il Segretario di Stato per gli Affari Esteri della Repubblica di San Marino*) or a person delegated and officially authorized by him/her to sign and authenticate legal instruments and documents issued by the Department of Foreign Affairs and other of the Republic's public bodies.

Republic of Seychelles

Designation of the competent authorities to issue the certificate referred to in the first paragraph of Article 3:

1. the Minister responsible for Foreign Affairs, or any person designated and officially authorized by him/her;
2. the Attorney General, or any person designated and officially authorized by him/her;
3. the Secretary to the Cabinet;
4. the Registrar of the Supreme Court.

Kingdom of Swaziland

By Note dated 3 February 1998, the Ministry of Foreign Affairs and Trade of the Kingdom of Swaziland has informed the depositary that, in accordance with Article 6, paragraph 2 of the Convention, the Principal Secretary's Office in the Ministry of Foreign Affairs and Trade is the only appropriate entity to issue apostilles in Swaziland.

Królestwo Tonga

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

the Secretary to Government, Prime Minister's Office, Nuku'alofa.

Republika Trynidadu i Tobago

Notą dyplomatyczną z dnia 27 lipca 2000 r. Republika Trynidadu i Tobago zakomunikowała depozytariuszowi, co następuje:

„the Registrar General (w Port-of-Spain) został wyznaczony jako organ właściwy w zakresie wydawania apostille, o której mowa w konwencji (...).”

Notą dyplomatyczną z dnia 9 marca 2001 r. Republika Trynidadu i Tobago zakomunikowała depozytariuszowi, co następuje:

„(...) w formie uzupełnienia noty (...) informującej o tym, iż the Registrar General został wyznaczony jako organ właściwy w zakresie wydawania apostille, o której mowa w konwencji, następujące podmioty również zostają wyznaczone jako organy właściwe w zakresie wydawania zaświadczeń poświadczających autentyczność dokumentów, zgodnie z art. 3 konwencji: the Permanent Secretary, Ministerstwo Edukacji i Szef Protokołu, Ministerstwo Rozwoju Przedsiębiorczości, Spraw Zagranicznych i Turystyki. Każdy organ właściwy może delegować swoją funkcję zastępcy lub zastępcom zależnie od okoliczności.”

Republika Wysp Marshalla

Wyznaczenie organów właściwych w zakresie wydawania zaświadczenia zgodnie z art. 6 ust. 1:

(a) the Attorney General or the Solicitor General;

(b) the Permanent Secretary of a Government Ministry;

(c) the Registrar of the High Court;

(d) the Registrar General;

(e) a Government Agent;

(f) a notary public;

(g) a Resident Magistrate.

Kingdom of Tonga

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1:

Republic of Trinidad and Tobago

By Note dated 27 July 2000, the Republic of Trinidad and Tobago informed the depositary of the following:

“the Registrar General (in Port of Spain) has been designated the competent authority to affix the Convention Apostille (...).”

By Note dated 9 March 2001, the Republic of Trinidad and Tobago informed the depositary of the following:

“(...) further to Note (...) informing that the Registrar General has been designated the competent authority to affix the Convention Apostille, the Permanent Secretary, Ministry of Education and the Chief of Protocol, Ministry of Enterprise Development, Foreign Affairs and Tourism, have also been designated competent authorities to issue certificates of authenticity under Article 3 of the Convention. Each competent authority may delegate his function to a deputy or deputies as circumstances warrant.”

Republic of the Marshall Islands

Designation of the competent authorities to issue the certificate in accordance with Article 6, paragraph 1: